叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 晒伤案例(a Case Of Sunburn) 000001

2. 晒伤案例(a Case Of Sunburn) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

晒伤案例(A Case of Sunburn)

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['sʌnbɜːn]
A **CASE** **OF** **SUNBURN**
一个 案件 的 晒斑

晒伤病例

[baɪ] [tʃɑːlz] [el] . [ˌfɑːntə'neɪ]
BY **CHARLES** **L** **.** **FONTENAY**
经过 查尔斯 L . 丰特奈

作者：查尔斯·L·方特奈

[ɪn][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['reb(ə)lz; rɪ'belz]
In **the** **past** **year** **the** **Martian** **rebels**
在 这 过去的 年 这 火星人 叛军

过去一年里，火星叛军

[hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
had **been** **pushed** **back** **to** **the** **wall** **.**
有 到过 推动 后退 到 这 墙 .

被逼到了墙边。

[ɔːl]
All
全部

全部

[ðæt] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][plæn] [bluː] .
that **was** **left** **to** **them** **was** **Plan** **Blue** **.**
那 曾是 左边 到 他们 曾是 计划 蓝色的 .

他们剩下的任务就是制定蓝色计划。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][plæn] [bluː] . . . ?
And **what** **was** **Plan** **Blue** **.** **.** **.** **?**
和 什么 曾是 计划 蓝色的 . . . ?

那么，蓝色计划又是什么呢?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['eɪprəl] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **April** **1957** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 四月 - .

《如果世界》科幻小说，1957 年 4 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

- [hænd] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [edʒd] ['kɔːʃəsli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg]

Jonner's	hand	dropped	to	his	pistol	and	he	edged	cautiously	behind	a	big
-	手	掉落	到	他的	手枪	和	他	边缘	谨慎地	在后面	一个	大的

[rɒk] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][djuːnz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]

rock	as	another	groundcar	appeared	among	the	dunes	to	the	south	and
岩石	作为	其他	地面车辆	出现	之中	这	沙丘	到	这	南	和

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv][men] .

approached	the	little	group	of	men	.
接近	这	小的	团体	的	男人	.

乔纳的手垂到手枪上，他小心翼翼地躲到一块大石头后面，这时，另一辆地面车辆出现在南边的沙丘中，向这小群人驶来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][sɜː(r)] - [hæd; həd][təʊld][hɪm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r)]['ʌðə(r)z]

He	was	sure	Sir	Stanrich	had	told	him	there	were	to	be	four	others
他	曾是	当然	先生	-	有	讲述	他	那里	是	到	是	四	其他的

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][tɑːsk] [fɔːs] :

in	his	little	task	force	:
在	他的	小的	任务	力量	:

他确信斯坦里奇爵士告诉他，他的小队里还有其他四个人：

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [wɪð] [hɪm] [naʊ] .

and	there	were	four	with	him	now	.
和	那里	是	四	和	他	现在	.

现在他身边有四个人了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [dɪd][nɒt] [ə'prəʊtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['hɒstaɪl][pə'trəʊl][kɑː(r)] .

But	the	new	groundcar	did	not	approach	like	a	hostile	patrol	car	.
但	这	新的	地面车辆	做过	不是	方法	喜欢	一个	敌对的	巡逻	车	.

但新型地面车辆并没有像敌对巡逻车那样接近。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ɪts]['draɪvə(r)] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]

There	was	an	air	of	confidence	about	the	way	its	driver	swung	it	up	to
那里	曾是	一个	空气	的	信心	关于	这	方式	它是	司机	摇摆	它	向上	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

驾驶员自信地将车甩向其他车辆。

[dʒɑːnɜ˞] [held][hɪz; ɪz][hænd] , ['θɪŋkɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,

Jonner	held	his	hand	,	thinking	furiously	,
乔纳	握住	他的	手	,	思维	愤怒地	,

乔纳握着他的手，焦急地思考着。

[æz; əz][ðə; ði] ['eətaɪt] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] [liːpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]

as	the	airtight	door	swung	open	and	the	newcomer	leaped	lightly	to	the
作为	这	密闭	门	摇摆	打开	和	这	新人	跳跃	轻轻	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

随着密闭的门打开，新来者轻盈地跳到地上。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]['set(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪən] - [red] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪsɪdɪs] ['dezət] .

The	sun	was	settling	over	the	iron	-	red	wastes	of	the	Isidis	Desert	.
这	太阳	曾是	安顿	超过	这	铁	-	红色的	废物	的	这	伊西迪斯	沙漠	.

太阳正缓缓沉入伊西迪斯沙漠铁红色的荒原上。

[ðə; ði] ['klʌstəd] [laɪk]['dʒaɪənt]['biːt(ə)lz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [drɒpt]

The	groundcars	clustered	like	giant	beetles	at	the	top	of	the	cliff	that	dropped
这	地面车辆	聚类	喜欢	巨大的	甲虫	在	这	顶部	的	这	悬崖	那	掉落

[streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['ləʊlənd] [ɒv; əv] ['sɜːtɪs] ['meɪdʒə(r)] .

straight	down	to	the	shadowed	lowland	of	Syrtis	Major	.
直的	向下	到	这	阴影	低地	的	叙尔蒂斯	主要的	.

地面车辆像巨大的甲虫一样聚集在悬崖顶上，悬崖直落到锡尔特斯大洲阴暗的低地。

[ðə; ði][sɪks][men][ɪn - , ['hʌdld] [æt; ət]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] , [kept][ðeə(r)] ['helmɪt] [ɹ'eɪdɪˌəʊz] [ləʊ]

The	six	men	in	marsuits	,	huddled	at	rendezvous	,	kept	their	helmet	radios	low
这	六	男人	在	-	,	蜷缩着	在	会合	,	保留	他们的	头盔	收音机	低的

,

,

,

六名乘坐火星探测器的男子聚集在会合点，将头盔无线电的音量调得很低。

[fɔː(r); fə(r)][mɑːz] ['sɪti] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

for	Mars	City	was	less	than	fifty	miles	east	of	them	.
为了	火星	城市	曾是	较少的	比	五十	英里	东方	的	他们	.

因为火星城距离他们不到五十英里。

[wɪð] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] [bluː] [mɪst][ɒv; əv][mɑːz][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

With	the	twilight	,	the	blue	mist	of	Mars	was	beginning	to	settle	toward	the
和	这	暮	,	这	蓝色的	薄雾	的	火星	曾是	开始	到	定居	朝向	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

随着暮色降临，火星上的蓝色薄雾开始向地面沉降。

[dʒɑːnɜ˞] [dɪ'beɪtɪd] [wɪð] [hɪm'self] .

Jonner	debated	with	himself	.
乔纳	辩论	和	他自己	.

乔纳陷入了沉思。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [sɜː(r)] - ?

Could	he	have	misunderstood	Sir	Stanrich	?
可以	他	有	被误解	先生	-	?

他是不是误解了斯坦里奇爵士的意思?

[ɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði][plænz][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][left][ðə; ði] [ɪsɪdɪs] ['speɪsˌpɔːt] ?

Or	could	the	plans	have	been	changed	after	he	left	the	Isidis	spaceport	?
或者	可以	这	计划	有	到过	已更改	后	他	左边	这	伊西迪斯	太空港	?

或者，在他离开伊西迪斯太空站之后，计划是否有所改变?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðen] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][sɪksθ][mæn] ?

Then	who	was	the	sixth	man	?
然后	WHO	曾是	这	第六	男人	?

那么第六人是谁?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] ?

And	which	man	was	he	?
和	哪个	男人	曾是	他	?

他是谁?

" [rɪ'dʒaɪnə] [fel] [raɪt] ['ɑːftə(r)][aɪ][left] , " [sed] [ðə; ði] ['bɜːli] , [greɪ] - [heəd] [mæn] .

"	Regina	fell	right	after	I	left	,	"	said	the	burly	,	gray	-	haired	man	.
"	里贾纳	跌倒	正确的	后	我	左边	,	"	说	这	魁梧的	,	灰色的	-	头发	男人	.

“我离开后，雷吉娜就摔倒了，”这位身材魁梧、头发花白的男人说道。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [taɪrəs] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [speɪs] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][frɒm; frəm]

That	would	be	Tyruss	,	the	former	space	captain	,	who	had	come	here	from
那	会	是	泰勒斯	,	这	以前的	空间	队长	,	WHO	有	来	这里	从

[rɪ'dʒaɪnə] .

Regina	.
里贾纳	.

那是泰勒斯，那位前太空船长，他从里贾纳来到这里。

" ['aʊə(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - ['ləʊlənd] .

"	Our	troops	were	falling	back	along	the	Hadriacum	Lowland	.
"	我们的	军队	是	坠落	后退	沿着	这	-	低地	.

"我们的部队正沿着哈德里亚库姆低地撤退。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][bɪ'fɔː(r)] [tʃɛræks] . "

I	suppose	they	plan	to	make	a	stand	before	Charax	.	"
我	认为	他们	计划	到	制作	一个	站立	前	查拉克斯	.	"

我猜他们打算在卡拉克斯面前决一死战。

" [nəʊ] , [tʃɛræks] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪ'vækjuːeɪtɪd] [tə'naɪt] , " [sed] [dʒɑːnɝ] ,

"	No	,	Charax	is	to	be	evacuated	tonight	,	"	said	Jonner	,
"	不	,	查拉克斯	是	到	是	疏散	今晚	,	"	说	乔纳	,

"不，查拉克斯今晚就要疏散，"乔纳说。

[ænd; ənd] ['seivəd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .

and	savored	the	shock	of	that	announcement	on	his	hearers	.
和	细细品味	这	震惊	的	那	公告	在	他的	听众	.

他很享受这个消息给听众带来的震惊。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [krə'denʃ(ə)lz] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd]['hændɪd][hɪm][ɒn][ə'raɪv(ə)l] .

He	studied	the	credentials	each	man	had	handed	him	on	arrival	.
他	研究	这	证书	每个	男人	有	递交	他	在	到达	.

他仔细查看了每个人抵达时递给他的证件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪrəs] , [frɒm; frəm][rɪ'dʒaɪnə] .

There	was	Tyruss	,	from	Regina	.
那里	曾是	泰勒斯	,	从	里贾纳	.

还有来自里贾纳的泰勒斯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɑːrlən] , [æn; ən]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər][frɒm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [dɪ'fɛnsɪz] [ɪn][ðə; ði]

There	was	Farlan	,	an	astrogator	from	the	Rebel	defenses	in	the
那里	曾是	法兰	,	一个	星鳄	从	这	反叛	防御	在	这

['straɪmən][kə'nælz] ,

Strymon	Canals	,
斯特里蒙	运河	,

还有法兰，他是斯特里蒙运河反叛军防御部队的一名星际导航员。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɑːrən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] [speɪs] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][frɒm; frəm]

and	there	was	Aron	,	who	had	just	arrived	,	a	space	engineer	from
和	那里	曾是	阿伦	,	WHO	有	只是	到达的	,	一个	空间	工程师	从

[ðə; ði] - [frʌnt] .

the	Hadriacum	front	.
这	-	正面	.

还有刚刚抵达的阿隆，他是一位来自哈德里亚库姆前线的太空工程师。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [staɪn] , [æn; ən]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] , [ænd; ənd] - , [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

There	were	Stein	,	an	astrogator	,	and	Wessfeld	,	an	engineer	,
那里	是	斯坦因	,	一个	星鳄	,	和	-	,	一个	工程师	,

斯坦因是一名天文测量员，韦斯菲尔德是一名工程师。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [frɒm; frəm] [tʃɛræks] .

who	had	come	together	in	one	groundcar	from	Charax	.
WHO	有	来	一起	在	一	地面车辆	从	查拉克斯	.

他们从查拉克斯乘坐一辆地面车辆汇合。

[ðə; ði] [krə'denʃ(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ə'laɪk] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [nems] .

The	credentials	were	all	alike	,	except	the	names	.
这	证书	是	全部	同样	,	除了	这	姓名	.

除了姓名之外，所有证件都一样。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] — [mʌst; məst] [bi:; bi] — [ə; eɪ] - [spaɪ] .

But	one	of	them	was	—	must	be	—	a	Marscorp	spy	.
但	一	的	他们	曾是	—	必须	是	—	一个	-	间谍	.

但其中一人——肯定——是火星公司的间谍。

[dʒɑ:nɚ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃek] [wɪð] [sɜ:(r)] - [baɪ] ['reɪdiəʊ] — [mɑ:z] ['sɪti] [wɒz; wəz] [tu:] [kləʊz] ,

Jonner	could	not	check	with	Sir	Stanrich	by	radio	—	Mars	City	was	too	close	,
乔纳	可以	不是	查看	和	先生	-	经过	收音机	—	火星	城市	曾是	也	关闭	,

乔纳无法通过无线电与斯坦里奇爵士联系——火星城离得太近了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˌəʊvər'hɜ:rd] .

and	they	would	be	overheard	.
和	他们	会	是	无意中听到	.

而且他们的谈话会被人听到。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [spend] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌpɜ:sə'nel] — [sɜ:(r)] - [hæd; həd]

He	had	no	time	to	spend	investigating	his	personnel	—	Sir	Stanrich	had
他	有	不	时间	到	花费	调查	他的	人员	—	先生	-	有

[ɪm'prest] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [ɒn] ['ʃedju:l] .

impressed	on	him	that	their	mission	must	be	carried	out	on	schedule	.
印象深刻	在	他	那	他们的	使命	必须	是	携带	出去	在	日程	.

他没有时间去调查他的部下——斯坦里奇爵士向他强调，他们的任务必须按计划完成。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [jet] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [nɒt]

He	decided	he	would	not	tell	them	just	yet	that	one	of	them	could	not
他	决定	他	会	不是	告诉	他们	只是	然而	那	一	的	他们	可以	不是

[bi:; bi] ['trʌstɪd] .

be	trusted	.
是	可信	.

他决定暂时不告诉他们，他们当中有一个人不可信。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [trɪp] [ðə; ði] [spaɪ] .

He	might	be	able	to	trip	the	spy	.
他	可能	是	有能力的	到	旅行	这	间谍	.

他或许能绊倒那个间谍。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] :

But	he	said	:
但	他	说	:

但他说道：

" [wʌn] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [meɪ] [bi:; bi] [kɪld] [ɔ:(r)] ['kæptʃəd] , [səʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bri:f]

"	One	or	more	of	us	may	be	killed	or	captured	,	so	I'm	going	to	brief
"	一	或者	更多的	的	我们	可能	是	被杀	或者	捕获	,	所以	我是	去	到	简短的

['evriwʌn] .

everyone	.
每个人	.

"我们当中可能有一人或多人被杀或被俘，所以我要给大家做个简要说明。"

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] , [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [mʌst; məst] ['kæri] [aʊt]

No	matter	how	many	of	us	are	lost	,	those	who	are	left	must	carry	out
不	事情	如何	许多	的	我们	是	丢失的	,	那些	WHO	是	左边	必须	携带	出去

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

the	mission	.
这	使命	.

无论我们当中有多少人牺牲，留下来的人都必须完成使命。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][təʊld][ə'baʊt] [ðɪs] ? "
What were you told about this ? "
什么 是 你 讲述 关于 这 ? "

你被告知了什么?

" [ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
" I was told to meet you here and follow your instructions .
" 我 曾是 讲述 到 见面 你 这里 和 跟随 你的 指示 .

"有人告诉我在这里和你见面，并听从你的指示。"

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ɪts] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'saɪnmənt] .
I was told it's a dangerous and important assignment .
我 曾是 讲述 它是 一个 危险的 和 重要的 任务 .

有人告诉我这是一项危险而重要的任务。

[ðæts] [ɔːl] , " [sed] [taɪrəs] .
That's all , " said Tyruss .
那就是 全部 , " 说 泰勒斯 .

"就这些了,"泰勒斯说道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [m'ɜːməd] [ə'griːmənt] .
The others murmured agreement .
这 其他的 低声说道 协议 .

其他人低声表示赞同。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][maɪn] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][sɜː(r)] - -
" The instructions I give you won't be mine , but those of Sir Stanrich O'Kellin
" 这 指示 我 给 你 惯于 是 矿 , 但 那些 的 先生 - -
,
,
,

"我给你们的指示并非我自己的，而是斯坦里奇·奥凯林爵士的。"

[suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɔːsɪz] , " [sed] [dʒɑːnɝ] .
supreme commander of the Rebel forces , " said Jonner .
最高 指挥官 的 这 反叛 力量 , " 说 乔纳 .

"叛军最高指挥官,"乔纳说道。

[hiː; hi] [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['twaɪlaɪt]
He squatted on the sand and the others crowded around in the blue twilight
他 蹲着 在 这 沙 和 这 其他的 挤 大约 在 这 蓝色的 暮
[æz; əz][hiː; hi] [sketʃ] ['daɪəˌgræm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] :
as he sketched diagrams with his gloved hand while he talked :
作为 他 草图 图表 和 他的 戴手套 手 尽管 他 谈话 :

他蹲在沙滩上，其他人围拢在他周围，在蓝色的暮色中，他戴着手套的手一边画着图表一边说话:

" [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] , [ðə; ði] [tʃɛræks] [rɪ'beljən] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)]
" As some of you may have learned , the Charax Rebellion is in danger
" 作为 一些 的 你 可能 有 学习 , 这 查拉克斯 叛乱 是 在 危险
[ɒv; əv] [kə'læpsɪŋ] ,
of collapsing ,
的 崩溃 ,

"正如你们有些人可能已经了解到的，卡拉克斯叛乱正面临崩溃的危险，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [sɪns] - [ˌɪntə'septid] [ænd; ənd]
because our supplies have been running out since Marscorp intercepted and
因为 我们的 补给品 有 到过 跑步 出去 自从 - 截获 和
[dɪ'strɔɪd] ['aʊə(r)][lɑːst] [speɪs] [fliːt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
destroyed our last space fleet from Earth .
损毁 我们的 最后的 空间 舰队 从 地球 .

因为自从火星公司拦截并摧毁了我们最后一支来自地球的太空舰队后，我们的物资就一直告罄。

[plæn] [red] ,

Plan	Red	,
计划	红色的	,

红色计划

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fiːtɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [baɪ] ['kæptʃərɪŋ]

which	was	our	master	plan	for	defeating	Marscorp	in	the	field	by	capturing
哪个	曾是	我们的	掌握	计划	为了	击败	-	在	这	场地	经过	捕捉

[ðə; ði][dəʊm] - ['sɪtɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

the	dome	-	cities	one	by	one	,
这	穹顶	-	城市	一	经过	一	,

这就是我们击败火星公司（Marscorp）的总体计划，即逐个攻占穹顶城市。

[hæz; həz] [feɪld] .

has	failed	.
有	失败的	.

失败了。

[rɪ'dʒaɪnə][ænd; ənd] [tʃɛræks] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'vækjuːeɪtɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['kʊd(ə)nt][həʊld][ðem; ðəm]

Regina	and	Charax	are	being	evacuated	because	we	couldn't	hold	them
里贾纳	和	查拉克斯	是	存在	疏散	因为	我们	不能	抓住	他们

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ['eniweɪ] ,

much	longer	anyway	,
很多	更长	反正	,

雷吉娜和查拉克斯正在被疏散，因为我们实在无法再留住他们了。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid] [ə'raʊnd][ðə; ði] - ['terətri] [tuː; tə]

and	all	our	people	are	being	transported	around	the	Marscorp	territory	to
和	全部	我们的	人们	是	存在	运输	大约	这	-	领土	到

[ðə; ði]['siːkrət] [ˌʌndə'graʊnd] ['speɪsˌpɔːt] [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪsɪdɪs] ['dezət] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

the	secret	underground	spaceport	we	established	in	the	Isidis	Desert	two	years	ago	.
这	秘密	地下	太空港	我们	已确立的	在	这	伊西迪斯	沙漠	二	年	前	.

我们所有的人员正在火星公司领土内被运送到我们两年前在伊西迪斯沙漠建立的秘密地下太空港。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['temprəri] ['meʒə(r)] , [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][plæn] [bluː] , ['aʊə(r)][lɑːst] - [gɑːsp]

"	This	is	a	temporary	measure	,	to	prepare	for	Plan	Blue	,	our	last	-	gasp
"	这	是	一个	暂时的	措施	,	到	准备	为了	计划	蓝色的	,	我们的	最后的	-	喘气

[ɪ'mɜːdʒənsi] [plæn] .

emergency	plan	.
紧急情况	计划	.

"这是一项临时措施，为我们的最后应急计划——蓝色计划——做准备。"

- [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [faɪnd][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [beɪs] [baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

Marscorp	will	no	doubt	find	the	location	of	the	underground	base	by	observation
-	将要	不	怀疑	寻找	这	地点	的	这	地下	根据	经过	观察

[ɒv; əv][ðə; ði]['refjʊdʒiːz] ,

of	the	refugees	,
的	这	难民	,

Marscorp公司无疑会通过观察难民找到地下基地的位置。

[bʌt; bət][wiː; wi][həʊp][tuː; tə][hæv; həv][plæn] [bluː] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃɪft] [ðeə(r)]

but	we	hope	to	have	Plan	Blue	in	operation	before	they	can	shift	their
但	我们	希望	到	有	计划	蓝色的	在	手术	前	他们	能	转移	他们的

['fɔːsɪz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [breɪk] [θruː] ['aʊə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] . "

forces	from	Hadriacum	to	the	desert	and	break	through	our	defenses	.	"
力量	从	-	到	这	沙漠	和	休息	通过	我们的	防御	.	"

但我们希望在他们将部队从哈德里亚库姆转移到沙漠并突破我们的防线之前，蓝色计划能够投入运作。"

" [aɪv] [hɜːd] ['ruːməz] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] [bluː] , " [sed] [fɑːrlən] , [ə; eɪ] [slaɪt] [mæn] [wɪð] [blɒnd] [heə(r)] .

"	I've	heard	rumors	of	this	Plan	Blue	,	"	said	Farlan	,	a	slight	man	with	blond	hair	.
"	我已经	听到	谣言	的	这	计划	蓝色的	,	"	说	法兰	,	一个	轻微	男人	和	金发	头发	.

"我听说过这个蓝色计划，"身材瘦削、金发碧眼的法兰说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [kən'siːd] [dʒɑːnɚ]['kændɪdli] .
" I don't know , " conceded Jonner candidly .
" 我 不 知道 , " 承认 乔纳 坦率地说 .

"我不知道，"乔纳坦率地承认道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [dʌz] [bʌt; bət][sɜː(r)] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][tɒp]
" I don't think anyone does but Sir Stanrich and a few of our top
" 我 不 思考 任何人 做 但 先生 - 和 一个 很少 的 我们的 顶部
['strætədʒɪst] .
strategists .
战略家 .

"我认为除了斯坦里奇爵士和我们几位顶尖战略家之外，没有人知道这一点。"

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :
But our part of it is this :
但 我们的 部分 的 它 是 这 :

但我们的责任是这样的：

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You may not know it ,
" 你 可能 不是 知道 它 ,

你可能不知道，

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)][lɑːst][dʒiː] - [bəʊt] [wen] [wiː; wi] ['pʊld] [ðæt] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tæk] [ɒn]
but we lost our last G - boat when we pulled that unsuccessful attack on
但 我们 丢失的 我们的 最后的 G - 船 什么时候 我们 拉 那 不成功 攻击 在
['foʊbəs] ['ɜːli] [ðɪs] [jɪə(r)] .
Phobos early this year .
火卫一 早期的 这 年 .

但是，今年年初我们对火卫一发动那次失败的攻击时，我们失去了最后一艘 G 型快艇。

[wiː; wi][duː; də][hæv; həv][æn; ən][əʊld] ['speɪsʃɪp] , ['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['pəʊlə(r)]['ɔːbɪt] , [ðæt] -
We do have an old spaceship , riding in a polar orbit , that Marscorp
我们 做 有 一个 老的 飞船 , 骑术 在 一个 极性 轨道 , 那 -
['dʌznt] [nəʊ] [ə'baʊt] ,
doesn't know about ,
不 知道 关于 ,

我们确实有一艘老旧的宇宙飞船，在极地轨道上运行，火星公司对此一无所知。

[bʌt; bət][nəʊ] [wei] [tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but no way to get up to it .
但 不 方式 到 得到 向上 到 它 .

但是没有办法上去。

['aʊə(r)][dʒɒb][ɪz][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ə; eɪ] - [dʒiː] - [bəʊt] , [get][tuː; tə] [ðæt] ['speɪsʃɪp] ,
Our job is to capture a Marscorp G - boat , get to that spaceship ,
我们的 工作 是 到 捕获 一个 - G - 船 , 得到 到 那 飞船 ,

我们的任务是捕获一艘火星公司G型快艇，然后抵达那艘飞船。

['kæptʃə(r)][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [təʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːθwəd] ['ɔːbɪt] . "
capture The Egg and tow it into an Earthward orbit . "
捕获 这 蛋 和 拖 它 进入 一个 向地球 轨道 . "

捕获"蛋"并将其拖入向地球的轨道。

" [ðə; ði] [eg] ? " [rɪ'piːtɪd] [staɪn] , [ə; eɪ] [dɑːk] , ['tʃʌbi] ['feləʊ] .
" The Egg ? " repeated Stein , a dark , chubby fellow .
" 这 蛋 ? " 重复 斯坦因 , 一个 黑暗的 , 胖乎乎的 同伴 .

"蛋？"斯坦重复道，他是个皮肤黝黑、身材矮胖的家伙。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['əʊvɔɪd] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [wɪð] [ðə; ði] [æn'teniː] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl]
" You mean that ovoid space station of Marscorp's with the antennae sticking out all
" 你 意思是 那 卵圆形 空间 车站 的 - 和 这 天线 粘性 出去 全部
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
over it ?
超过 它 ?

"你是说火星公司那个椭圆形空间站，上面到处都伸出天线吗？"

[aɪv] [siːn] [ðæt] [θɪŋ] ['fləʊtɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] .
I've seen that thing floating up there .
我已经 已见 那 事物 漂浮的 向上 那里 .

我见过那东西漂浮在空中。

[ai]['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] [waɪ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][blɑːst][ˌaɪ 'tiː] . "
I always wondered why we didn't blast it . "
我 总是 想知道 为什么 我们 没有 爆炸 它 . "

我一直很纳闷，为什么我们没有炸毁它。

" [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] , " [sed] [dʒɑːnɚ] .
" Not important enough , " said Jonner .
" 不是 重要的 足够的 , " 说 乔纳 .

"不够重要，"乔纳说。

" [ɪts] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [lə'bɒrətri] [ðæt] ['æmplifai][ðə; ði][mæg'netɪk] [fiːld] [ɒv; əv] [mɑːz] ,
" It's an experimental laboratory that amplifies the magnetic field of Mars ,
" 它是 一个 实验 实验室 那 放大 这 磁的 场地 的 火星 ,

这是一个可以增强火星磁场的实验实验室。

[ænd; ənd] [ðev] [biːn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['paʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] .
and they've been experimenting with it as an auxiliary power station .
和 他们有 到过 实验 和 它 作为 一个 辅助的 力量 车站 .

他们一直在尝试将其用作辅助发电站。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][saɪd][ɪz] ['bɒðəd] [baɪ]['eni] [læk] [ɒv; əv]['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['enədʒi]
But neither side is bothered by any lack of power from the atomic energy
两者都不 边 是 烦恼 经过 任何 缺少 的 力量 从 这 原子 活力
['sɔːsɪz] [ɒn] [mɑːz] .
sources on Mars .
来源 在 火星 .

但双方都不担心火星原子能资源的匮乏。

" [taɪrəs] [ə'pɪəd] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] .
" Tyruss appeared annoyed at this .
" 泰勒斯 出现 恼怒 在 这 .

泰鲁斯对此似乎很恼火。

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [dʒɑːnɚ] , " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Tell me something , Jonner , " he demanded .
" 告诉 我 某物 , 乔纳 , " 他 要求 .

"告诉我点什么，乔纳，"他厉声问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][blɑːst] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə][duː; də]
" If it wasn't important enough to blast when we had the ships to do
" 如果 它 不是 重要的 足够的 到 爆炸 什么时候 我们 有 这 船舶 到 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"如果这件事重要到我们没有足够的舰船进行炸毁，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]['kæptʃə(r)] [naʊ] ? "
why is it important enough for us to capture now ? "
为什么 是 它 重要的 足够的 为了 我们 到 捕获 现在 ? "

为什么现在捕捉到它如此重要?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [dʒɑ:nɝ] .
" I don't know , " said Jonner .
" 我 不 知道 , " 说 乔纳 .

“我不知道，”乔纳说。

" [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['ɔ:dərs] .
" Those are our orders .
" 那些 是 我们的 订单 .

“那是我们的命令。”

[naʊ] , [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [hɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [fʊt] [tu:; tə] - .
Now , we leave the groundcars here and go on foot to Marsport .
现在 , 我们 离开 这 地面车辆 这里 和 去 在 脚 到 - .

现在，我们把地面车辆停在这里，步行前往火星港。

[tʃek] [ɪ'kwɪpmənt] , ['evriwʌn] . "
Check equipment , everyone . "
查看 设备 , 每个人 . "

“大家检查一下设备。”

" [seɪ] , " [kˈɒmɛntɪd] [fɑ:rlən]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [aɪ][doʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['eni]
" Say , " commented Farlan after a moment , " I don't seem to have any
" 说 , " 评论 法兰 后 一个 片刻 , " 我 不 似乎 到 有 任何
['sʌnbɜ:n] ['ləʊʃn] . "
sunburn lotion . "
晒斑 洗剂 . "

“我说，”法兰过了一会儿说道，“我好像没有防晒霜。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪn] , " [sed] ['ɑ:rən] , ['lɑ:fɪŋ] .
" You can have mine , " said Aron , laughing .
" 你 能 有 矿 , " 说 阿伦 , 笑 .

“你可以拿走我的，”阿伦笑着说。

" [ðɪs] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [aɪ] ['hævnt] [bi:n] ['sʌnbɜ:nd] [jet] , [ænd; ənd][doʊnt][ɪk'spekt][tu:; tə]
" This far from the sun , I haven't been sunburned yet , and don't expect to
" 这 远的 从 这 太阳 , 我 还没有 到过 晒伤 然而 , 和 不 预计 到
[bi:; bi] . "
be . "
是 . "

“离太阳这么远，我还没被晒伤，也不指望会被晒伤。”

" ['hævnt] [bi:n] [ɒn] [mɑ:z] [ə; eɪ][jɪə(r)] [jet] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " [sə'dʒestid] [taɪrəs] .
" Haven't been on Mars a year yet , have you ? " suggested Tyruss .
" 还没有 到过 在 火星 一个 年 然而 , 有 你 ? " 建议 泰勒斯 .

“你还没在火星上待满一年呢，对吧？”泰勒斯说道。

" [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['ɑ:rən] .
" No , " admitted Aron .
" 不 , " 承认 阿伦 .

“不，”阿伦承认道。

" [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [wɪð] [ðə; ði][lɑ:st] [speɪs] [fli:t] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['laɪfbəʊt] .
" I came from Earth with the last space fleet and escaped in a lifeboat .
" 我 来了 从 地球 和 这 最后的 空间 舰队 和 逃脱 在 一个 救生艇 .

“我曾随最后一支太空舰队从地球来到这里，然后乘坐救生艇逃生。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɜːθ] - [sʌn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

"	There's	an	Earth	-	sun	conjunction	coming	up	.
"	有	一个	地球	-	太阳	连词	未来	向上	.

“地球与太阳即将合相。”

['evri] [taɪm][ðə; ði] [ɜːθ] [swɪŋz] [bɪ'twiːn] [mɑːz][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , ['evribɒdi] [ɒn][mɑːz] [gets]

Every	time	the	Earth	swings	between	Mars	and	the	sun	,	everybody	on	Mars	gets
每一个	时间	这	地球	摇摆	之间	火星	和	这	太阳	,	大家	在	火星	获得

[ə; eɪ][bæd] ['sʌnbɜːn] .

a	bad	sunburn	.
一个	坏的	晒斑	.

每当地球运行到火星和太阳之间时，火星上的每个人都会被严重晒伤。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [juː; jʊ]['betə(r)]['kʌvə(r)] [jɔː'self] [wɪð] ['ləʊʃn] ,

When	it	comes	,	you	better	cover	yourself	with	lotion	,
什么时候	它	来	,	你	更好的	覆盖	你自己	和	洗剂	,

到时候最好涂抹润肤露。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kləʊðz] [doʊnt][prə'tekt][juː; jʊ][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] ,

because	clothes	don't	protect	you	and	even	if	you're	in	a	city	,
因为	衣服	不	保护	你	和	甚至	如果	你是	在	一个	城市	,

因为衣服不能保护你，即使你身处城市，

[ðə; ði][dəʊmz][ænd; ənd] [haʊs] [ruːfs] [ɑː(r); ə(r)][træns'pærənt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [sʌnz] [hiːt] . "

the	domes	and	house	roofs	are	transparent	to	pick	up	the	sun's	heat	.	"
这	穹顶	和	房子	屋顶	是	透明的	到	挑选	向上	这	太阳的	热	.	"

圆顶和房屋屋顶都是透明的，以便吸收太阳的热量。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [dʒɑːnɝ] .

"	We	have	enough	among	us	,	"	said	Jonner	.
"	我们	有	足够的	之中	我们	,	"	说	乔纳	.

“我们当中人够多了，”乔纳说。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [gəʊz] [ɒf] [ɒn] ['ʃedjuːl] ,

"	Besides	,	if	our	mission	goes	off	on	schedule	,
"	除了	,	如果	我们的	使命	去	离开	在	日程	,

此外，如果我们的任务按计划进行，

[wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [æt; ət] [beɪs] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ɜːθ] - [sʌn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][stɑːrts] .

we'll	be	back	at	base	by	the	time	the	Earth	-	sun	conjunction	starts	.
出色地	是	后退	在	根据	经过	这	时间	这	地球	-	太阳	连词	开始	.

我们将在地球与太阳合相开始之前返回基地。

[lets] [hed] [fɔː(r); fə(r)] - .

Let's	head	for	Marsport	.
我们来吧	头	为了	-	.

我们前往火星港。

" [ðə; ði][sɪks][men] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [kə'næl][seɪdʒ][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] - ,

"	The	six	men	crouched	in	the	concealing	canal	sage	near	the	edge	of	Marsport	,
"	这	六	男人	蹲着	在	这	隐藏	运河	圣人	靠近	这	边缘	的	-	,

“六个人蹲伏在马尔斯波特边缘附近隐蔽的运河鼠尾草丛中，

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [ˌaʊt'saɪd] [mɑːz] ['sɪti] .

the	spaceport	outside	Mars	City	.
这	太空港	外部	火星	城市	.

火星城外的太空港。

[ðə; ði] [bluː] [mɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [fɒg] [ðæt] [swəːl] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

The	blue	mist	was	a	heavy	fog	that	swirled	around	them	.
这	蓝色的	薄雾	曾是	一个	重的	多雾路段	那	旋转	大约	他们	.

蓝色的薄雾是笼罩在他们周围的浓重雾气。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ['eərɪə] [θriː] ['stʌbi] , [tuː] - [steɪdʒ]['grævəti] - [boʊts]

In	the	lighted	circle	of	the	spaceport	area	three	stubby	,	two	-	stage	gravity	-	boats
在	这	照明	圆圈	的	这	太空港	区域	三	矮胖的	,	二	-	阶段	重力	-	船

[sæt] ['ʌpraɪt] ,

sat	upright	,
卫星	直立	,

在航天港区域的灯光照射下，三艘短粗的两级重力飞船直立着。

[ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd][jɑːrdz][ə'pɑːt] .

about	a	hundred	yards	apart	.
关于	一个	百	码	除	.

相距约一百码。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['djuːti] ['rɑːkɪts] [ðæt] [plaɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə] ['foʊbəs] ,

These	were	the	heavy	duty	rockets	that	plied	back	and	forth	to	Phobos	,
这些	是	这	重的	责任	火箭	那	合拢	后退	和	前进	到	火卫一	,

这些是往返于火卫一（福波斯）的重型火箭。

[mɑːz] - ['ɪnə(r)] [muːn] [ænd; ənd] - ['nætʃ(ə)rəl] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

Mars	'	inner	moon	and	Marscorp's	natural	space	station	,
火星	-	内	月亮	和	-	自然的	空间	车站	,

火星的内侧卫星和火星天体的天然空间站

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['plænətri] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [mɑːz] [weə(r)] ['speɪsʃɪp] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] .

entering	the	planetary	atmosphere	of	Mars	where	spaceships	could	not	go	.
进入	这	行星	气氛	的	火星	在哪里	宇宙飞船	可以	不是	去	.

进入火星的行星大气层，这是宇宙飞船无法到达的地方。

['wɜːkmən] [stɜːd] ['bɪzɪli] [ə'raʊnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒiː] - [boʊts] ;

Workmen	stirred	busily	around	one	of	the	G	-	boats	;
工人	搅拌	忙碌地	大约	一	的	这	G	-	船	;

工人们在其中一艘G型艇周围忙碌地走动着；

[ə; eɪ] [gɑːd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [pɔːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

a	guard	stood	at	the	entrance	port	of	each	of	the	other	two	.
一个	警卫	站立	在	这	入口	港口	的	每个	的	这	其他	二	.

另外两座城门入口处各站着一名卫兵。

[dʒɑːnɜ˞] [traɪd] [tuː; tə] [ə'ses] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪv] [kəm'pænjənz]

Jonner	tried	to	assess	the	evidence	,	to	decide	which	of	his	five	companions
乔纳	尝试	到	评估	这	证据	,	到	决定	哪个	的	他的	五	同伴

[wɒz; wəz][ðə; ði] - [spaɪ] .

was	the	Marscorp	spy	.
曾是	这	-	间谍	.

乔纳试图评估证据，以确定他的五个同伴中谁是火星公司的间谍。

[haʊ] - [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [haʊ] [ðə; ði][krə'denʃ(ə)lz] [hæd; həd]

How	Marscorp	had	found	out	about	the	expedition	,	how	the	credentials	had
如何	-	有	成立	出去	关于	这	远征	,	如何	这	证书	有

[biːn] [fɔːdʒd] ,

been	forged	,
到过	锻造	,

Marscorp是如何得知这次探险的，以及那些证件又是如何伪造的，

[haʊ] [ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪd] , [dɪd][nɒt]['mætə(r)] [naʊ] .

how	the	rendezvous	had	been	learned	,	did	not	matter	now	.
如何	这	会合	有	到过	学习	,	做过	不是	事情	现在	.

会面地点是如何得知的，现在已经不重要了。

- [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][plænz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,

Marscorp	could	not	know	their	plans	beyond	the	rendezvous	in	the	desert	,
-	可以	不是	知道	他们的	计划	超过	这	会合	在	这	沙漠	,

Marscorp公司不可能知道他们在沙漠会合之后还有什么计划。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][sɜː(r)] - [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði]['ɔːdərs][sɜː(r)] -

because	only	he	and	Sir	Stanrich	had	known	the	orders	Sir	Stanrich
因为	仅有的	他	和	先生	-	有	已知	这	订单	先生	-

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .

had	given	him	for	this	mission	.
有	给定	他	为了	这	使命	.

因为只有他和斯坦里奇爵士知道斯坦里奇爵士为他下达的这次任务的命令。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [staɪn] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [tʃɛræks] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd]

The	fact	that	Stein	and	Wessfeld	had	arrived	together	from	Charax	eliminated
这	事实	那	斯坦因	和	-	有	到达的	一起	从	查拉克斯	已淘汰

[ðem; ðəm][æz; əz] [sə'spekts] ,

them	as	suspects	,
他们	作为	嫌疑人	,

斯坦因和韦斯菲尔德一同从查拉克斯抵达的事实排除了他们的嫌疑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɛræks] [kə'mɑːnd] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] ['weðə(r)] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)]

for	the	Charax	command	would	have	known	whether	one	or	two	men	were
为了	这	查拉克斯	命令	会	有	已知	无论	一	或者	二	男人	是

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

to	be	sent	from	there	.
到	是	发送	从	那里	.

因为卡拉克斯的指挥官会知道是从那里派出一个人还是两个人。

[dʒɑːnɜ˞][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [taɪrəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][spaɪ] .

Jonner	did	not	believe	Tyruss	was	the	spy	.
乔纳	做过	不是	相信	泰勒斯	曾是	这	间谍	.

乔纳不相信泰勒斯是间谍。

[dʒɑːnɜ˞][hæd; həd][wʌn] [hɪz; ɪz] [speɪs] ['peɪpəz][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'beljən] [bɪ'gæn] ,

Jonner	had	won	his	space	papers	just	before	the	Rebellion	began	,
乔纳	有	韩元	他的	空间	文件	只是	前	这	叛乱	开始	,

乔纳在叛乱开始前不久获得了他的太空飞行执照。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɒdʒɪk(ə)l] [ðæt] [sɜː(r)] - [wʊd] [send][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] [speɪs]

but	it	was	logical	that	Sir	Stanrich	would	send	a	more	experienced	space
但	它	曾是	逻辑	那	先生	-	会	发送	一个	更多的	经验丰富的	空间

['kæptɪn] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðeə(r)] [ʃɪp] .

captain	to	handle	their	ship	.
队长	到	处理	他们的	船	.

但斯坦里奇爵士派遣一位更有经验的太空船长来驾驶他们的飞船，这是合乎逻辑的。

[ðæt] [left] [fɑːrlən][ænd; ənd]['ɑːrən] , [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [frʌnt] .

That	left	Farlan	and	Aron	,	from	different	sections	of	the	Hadriacum	front	.
那	左边	法兰	和	阿伦	,	从	不同的	部分	的	这	-	正面	.

这样就只剩下法兰和阿伦，他们分别来自哈德里亚库姆前线的不同区域。

[wɪtʃ] [wʌn] ?

Which	one	?
哪个	一	?

哪一个?

[ɪn][ðeə(r)] ['speʃəltiz] , [fɑːrlən][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔːl'tɜːnət] [tuː; tə][staɪn] [æz; əz][æn; ən]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] ,

In	their	specialties	,	Farlan	was	an	alternate	to	Stein	as	an	astrogator	,
在	他们的	专业	,	法兰	曾是	一个	备用	到	斯坦因	作为	一个	星鳄	,

在他们的专长领域，法兰是斯坦的替代者，担任天文导航员。

['ɑːrən][æn; ən] [ɔːl'tɜːnət] [tuː; tə] - [æz; əz][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

Aron	an	alternate	to	Wessfeld	as	an	engineer	.
阿伦	一个	备用	到	-	作为	一个	工程师	.

Aron 是 Wessfeld 的替代人选，担任工程师。

[bʌt; bət] ['evri] ['speɪsmæn] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l] ['evri] ['ʌðə(r)] [speɪsmənz] ['dju:tiz][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ,

But	every	spaceman	could	handle	every	other	spaceman's	duties	in	an	emergency	,
但	每一个	太空人	可以	处理	每一个	其他	宇航员的	职责	在	一个	紧急情况	,

但是，在紧急情况下，每个宇航员都能胜任其他宇航员的职责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə][seɪ] [wɪtʃ] [tɑ:sk] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['dʌb(ə)l] [ʌp][ɒn] .

and	it	was	hard	to	say	which	task	they	had	decided	to	double	up	on	.
和	它	曾是	难的	到	说	哪个	任务	他们	有	决定	到	双倍的	向上	在	.

很难说他们决定同时完成哪项任务。

[dʒɑ:nɜ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][spaɪ][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mu:v] [hɪə(r)] , [tə'naɪt] ,

Jonner	expected	the	spy	to	make	some	move	here	,	tonight	,
乔纳	预期的	这	间谍	到	制作	一些	移动	这里	,	今晚	,

乔纳预计这个间谍今晚会在这里有所行动。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] .

and	he	had	prepared	for	it	on	the	way	from	the	desert	.
和	他	有	准备	为了	它	在	这	方式	从	这	沙漠	.

他从沙漠出发的路上就做好了准备。

[wʌn] ['ɪəfəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [rɪ'si:və(r)] [wɒz; wəz] [tju:nd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['spi:kə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]

One	earphone	of	his	helmet	receiver	was	tuned	with	his	speaker	to	the
一	耳机	的	他的	头盔	接收者	曾是	调谐	和	他的	扬声器	到	这

['reb(ə)l; rɪ'bel][bænd] [ðeɪ] [ju:st] ,

Rebel	band	they	used	,
反叛	乐队	他们	用过的	,

他头盔接收器的一个耳机与扬声器一起调谐到他们使用的反叛军频段。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [tju:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['fri:kwənsi] [ju:st] [baɪ] - .

the	other	was	tuned	to	the	local	frequency	used	by	Marscorp	.
这	其他	曾是	调谐	到	这	当地的	频率	用过的	经过	-	.

另一台收音机则调谐到 Marscorp 使用的本地频率。

[dʒɑ:nɜ] ['lɪsnd] [wɪð] [wʌn][ɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'pɔ:ts] [ænd; ənd] ['ɔ:dərs] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]

Jonner	listened	with	one	ear	to	the	occasional	reports	and	orders	that	were
乔纳	听着	和	一	耳朵	到	这	偶然	报告	和	订单	那	是

[pɑ:st] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t] .

passed	around	the	spaceport	.
通过了	大约	这	太空港	.

乔纳偶尔会侧耳倾听太空站里传出的报告和命令。

[dʒɑ:nɜ] [pʌntʃt] [taɪrəs] , [nekst][tu:; tə][hɪm] , [twaɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

Jonner	punched	Tyruss	,	next	to	him	,	twice	on	the	shoulder	.
乔纳	拳击	泰勒斯	,	下一个	到	他	,	两次	在	这	肩膀	.

乔纳朝身旁的泰勒斯肩膀打了两拳。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] .

It	was	the	signal	.
它	曾是	这	信号	.

这是信号。

[ðə; ði][sɪks][men] [rəʊz][ænd; ənd] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [tə'geðə(r)] .

The	six	men	rose	and	moved	forward	together	.
这	六	男人	玫瑰	和	已搬	向前	一起	.

六个人站起身，一起向前走去。

[ðə; ði] ['sentri] [hu:] [lu:m] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] .

The	sentry	who	loomed	before	them	had	no	chance	.
这	哨兵	WHO	迫近	前	他们	有	不	机会	.

站在他们面前的哨兵毫无胜算。

[ə; eɪ] [hiːt] - [gʌn] [biːm] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

A	heat	-	gun	beam	is	invisible	.
一个	热	-	枪	光束	是	无形的	.

热风枪的光束是不可见的。

[ðeɪ] [kʌt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd]['skʌri, 'skəː-][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] , ['ɪntuː][ðə; ði]

They	cut	him	down	and	scurried	to	the	edge	of	the	spaceport	,	into	the
他们	切	他	向下	和	匆匆跑过	到	这	边缘	的	这	太空港	,	进入	这

['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] ,

circle	of	light	,
圆圈	的	光	,

他们把他砍倒在地，然后迅速跑到太空站边缘，进入那道光圈中。

['rʌnɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [liːps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [dʒiː] - [bəʊt] .

running	in	long	leaps	toward	the	nearest	G	-	boat	.
跑步	在	长的	跳跃	朝向	这	最近的	G	-	船	.

纵身一跃，奔向最近的G型艇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'næl][seɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ]

It	was	as	they	broke	from	the	canal	sage	that	the	thing	happened	which
它	曾是	作为	他们	打破	从	这	运河	圣人	那	这	事物	发生	哪个

[dʒɑːnɜ][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .

Jonner	had	expected	.
乔纳	有	预期的	.

就在他们离开运河边时，乔纳预料到的事情发生了。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪəfəʊn] [ə'tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [bænd] : "

The	words	were	shouted	into	the	earphone	attuned	to	the	Marscorp	band	:	"
这	字	是	喊叫	进入	这	耳机	协调的	到	这	-	乐队	:	"

[ə'tenʃ(ə)n] , - ! [ˌeɪˌtiː'tiː] . . . .

Attention	,	Marscorp	!	Att	.	.	.	.
注意力	,	-	!	属性	.	.	.	.

声音通过与火星军团乐队连接的耳机传来："注意，火星军团！注意……"

" [dʒɑːnɜ] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [dɪ'fens] [went]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

"	Jonner	pressed	a	button	on	his	belt	,	and	his	other	defense	went	into	action	.
"	乔纳	按下	一个	按钮	在	他的	腰带	,	和	他的	其他	防御	去	进入	行动	.

乔纳按下腰带上的一个按钮，他的另一套防御系统便启动了。

[ə; eɪ]['skræmblə(r)] [biːm] [kʌt] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['wɔːnɪŋ] ,

A	scrambler	beam	cut	in	on	the	attempted	warning	,
一个	扰频器	光束	切	在	在	这	尝试过	警告	,

干扰光束中断了试图发出的警告信号。

[ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['tʃæn(ə)l] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [rɔː(r)] .

and	everything	on	that	channel	dissolved	into	a	buzzing	roar	.
和	一切	在	那	渠道	溶解	进入	一个	嗡嗡声	吼	.

那个频道上的一切都化作一阵嗡嗡的巨响。

[dʒɑːnɜ][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

Jonner	cast	a	glance	down	the	line	of	his	companions	,
乔纳	投掷	一个	瞥一眼	向下	这	线	的	他的	同伴	,

乔纳环视了一下他的同伴们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv]

but	they	were	too	far	separated	for	him	to	see	whether	any	of
但	他们	是	也	远的	分开	为了	他	到	看	无论	任何	的

[ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['maɪkrəfəʊn] .

them	was	talking	into	his	helmet	microphone	.
他们	曾是	说	进入	他的	头盔	麦克风	.

但他们之间的距离太远，他无法看到是否有人对着他的头盔麦克风说话。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][dʒi:] - [bəʊt] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Some	of	the	workmen	at	the	far	G	-	boat	saw	them	running	across	the
一些	的	这	工人	在	这	远的	G	-	船	锯	他们	跑步	穿过	这

[fi:ld] ,

field	,
场地	,

远处G艇上的一些工人看到他们跑过田野。

[ænd; ənd] ['skætəd] [ɪn][ə'lɑ:m] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skræmblɪŋ] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['wɔ:nɪŋ]

and	scattered	in	alarm	,	but	the	scrambling	prevented	them	from	warning
和	疏散	在	警报	,	但	这	争抢	阻止	他们	从	警告

['ʌðə(r)z] [θru:] ['helmɪt] [kəmj'u:nɪkˌeɪtəz] .

others	through	helmet	communicators	.
其他的	通过	头盔	沟通者	.

他们惊慌失措地四散奔逃，但混乱中他们来不及通过头盔通讯器向其他人发出警告。

[ðə; ði] [gɑ:d] [æt; ət][ðə; ði][dʒi:] - [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [gəʊl] [sɔ:] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

The	guard	at	the	G	-	boat	that	was	their	goal	saw	them	when	they
这	警卫	在	这	G	-	船	那	曾是	他们的	目标	锯	他们	什么时候	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['fɪfti] [fi:t] [ə'weɪ] .

were	fifty	feet	away	.
是	五十	脚	离开	.

他们的目标——一艘G型快艇上的守卫，在距离他们50英尺的地方就发现了他们。

[hi:; hi][wɒz; wəz][kʌt] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [dʌk] [ə'raʊnd][ðə; ði][dʒi:] - [bəʊt] .

He	was	cut	down	as	he	tried	to	duck	around	the	G	-	boat	.
他	曾是	切	向下	作为	他	尝试	到	鸭子	大约	这	G	-	船	.

他试图绕过G艇时被击倒了。

[ðeɪ] [ræn][ʌp][ðə; ði][ræmp] .

They	ran	up	the	ramp	.
他们	跑	向上	这	坡道	.

他们跑上了斜坡。

[dʒɑ:nɝ] , [fɜ:st][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pɔ:t] ,

Jonner	,	first	to	reach	the	port	,
乔纳	,	第一的	到	抵达	这	港口	,

乔纳第一个到达港口。

[stɒpt] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [pɑ:st][hɪm] .

stopped	and	tried	to	watch	his	companions	as	they	hurried	past	him	.
停止	和	尝试	到	手表	他的	同伴	作为	他们	慌忙	过去的	他	.

停下来，试图看着他的同伴们匆匆从他身边走过。

[taɪrəs] [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][kən'trəʊl][ɒn][ðə; ði][belt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .

Tyruss	was	fumbling	at	some	control	on	the	belt	of	his	marsuit	.
泰勒斯	曾是	笨拙	在	一些	控制	在	这	腰带	的	他的	-	.

泰勒斯笨拙地摸索着他战甲腰带上的某个控制装置。

[hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] ['tʃæn(ə)l] [kən'trəʊl] ?

His	radio	channel	control	?
他的	收音机	渠道	控制	?

他拥有无线电频道控制权吗?

[ɑ:md] [men][wɜ:(r); wə(r)] [kən'və:dʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dʒi:] - [bəʊt][frɒm; frəm][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fi:ld] [æz; əz]

Armed	men	were	converging	on	the	G	-	boat	from	all	over	the	field	as
武装	男人	是	收敛	在	这	G	-	船	从	全部	超过	这	场地	作为

[dʒɑ:nɝ] [slæmd] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [pɔ:t] .

Jonner	slammed	and	fastened	the	port	.
乔纳	猛烈抨击	和	系紧	这	港口	.

当乔纳猛地关上舷门时，全副武装的士兵从战场的各个角落向 G 型艇涌来。

[ðeɪ] ['skræmb(ə)ld][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒiː] - [bəʊt] ,

They	scrambled	up	to	the	nose	of	the	G	-	boat	,
他们	打乱	向上	到	这	鼻子	的	这	G	-	船	,

他们争先恐后地爬到G型艇的艇头，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [taɪrəs] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts] - [siːts] .

and	he	and	Tyruss	sank	into	the	pilots	'	seats	.
和	他	和	泰勒斯	沉没	进入	这	飞行员	-	座位	.

他和泰勒斯坐进了驾驶座。

" [stræp] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][blɑːst] - [ɒf] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒɑːnɚ] ,

"	Strap	down	for	blast	-	off	!	"	shouted	Jonner	,
"	带子	向下	为了	爆炸	-	离开	!	"	喊叫	乔纳	,

“系好安全带，准备发射！”乔纳喊道。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['vɪʃəsli] [ðæt] [ðə; ði][spaɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [tjuːnd] [ɒn][ðə; ði] - [bænd]

and	wished	viciously	that	the	spy	would	still	be	tuned	on	the	Marscorp	band
和	希望	恶毒地	那	这	间谍	会	仍然	是	调谐	在	这	-	乐队

[ænd; ənd][feɪl][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

and	fail	to	hear	him	.
和	失败	到	听到	他	.

他恶狠狠地希望那个间谍仍然收听火星广播，听不到他的声音。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [stræpt] [daʊn] , ['hʌrɪdli] .

But	everyone	strapped	down	,	hurriedly	.
但	每个人	绑带	向下	,	匆匆	.

但大家都匆匆忙忙地系好了安全带。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] - ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][dʒiː] - [bəʊt] , ['faɪərɪŋ][ʌp]

A	score	of	Marscorp	soldiers	were	standing	around	the	G	-	boat	,	firing	up
一个	分数	的	-	士兵	是	常设	大约	这	G	-	船	,	射击	向上

[æt; ət][ɪts] [pɔːts] [wɪð] [hiːt] - [gʌnz] .

at	its	ports	with	heat	-	guns	.
在	它是	端口	和	热	-	枪支	.

二十名火星军团士兵围在G型艇周围，用热能枪射击艇上的舷窗。

[ðə; ði] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)]['fjuːtaɪl] ,

The	beams	were	futile	,
这	光束	是	徒劳	,

这些光束毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)][dʒiː] - [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [tuː; tə][stænd]['frɪkʃən(ə)l] ['temprətʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk]

for	G	-	boats	were	built	to	stand	frictional	temperatures	it	would	take
为了	G	-	船	是	建造	到	站立	摩擦	温度	它	会	拿

[ə; eɪ] [hiːt] - [gʌn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [bɪld] [tuː; tə] .

a	heat	-	gun	minutes	to	build	to	.
一个	热	-	枪	分钟	到	建造	到	.

G型艇的设计是为了承受摩擦产生的温度，而用热风枪加热几分钟就能达到这种温度。

[ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , [ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv][men] [wiːld] [æn; ən]['ænti] - [tæŋk][gʌn]['ɪntuː]

Halfway	across	the	field	,	a	squad	of	men	wheeled	an	anti	-	tank	gun	into
半	穿过	这	场地	,	一个	队	的	男人	带轮子的	一个	反对	-	坦克	枪	进入

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

在战场中央，一队士兵将一门反坦克炮推到指定位置。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['grævəti][ɒv; əv][mɑ:z][kwɔ'dru:pəld][æz; əz][ðə; ði][dʒi:] - [bəʊt] [streɪnd] ['ʌpwəd] [ɒn]

The	gentle	gravity	of	Mars	quadrupled	as	the	G	-	boat	strained	upward	on
这	温和的	重力	的	火星	四倍	作为	这	G	-	船	紧张	向上	在

['rɔ:rɪŋ] [dʒets] , ['gæðərɪŋ] [spi:d] .

roaring	jets	,	gathering	speed	.
咆哮	喷气式飞机	,	采集	速度	.

火星上温和的重力随着 G 型快艇在轰鸣的喷气发动机的推动下向上攀升而增强了四倍，速度也随之加快。

[θru:] [ðə; ði] [pɔ:t] , [dʒɑ:nɚ] [sɔ:] [ðə; ði]['ænti] - [tæŋk] [gʌnz] ['mʌzl] ['elɪveɪt] [ænd; ənd] ['blɒsəm]

Through	the	port	,	Jonner	saw	the	anti	-	tank	gun's	muzzle	elevate	and	blossom
通过	这	港口	,	乔纳	锯	这	反对	-	坦克	枪的	枪口	提升	和	开花

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

透过舷窗，乔纳看到反坦克炮的炮口高高抬起，喷出火焰。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɪmpækt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] .

There	was	no	impact	;	and	there	was	no	opportunity	for	another	shot	.
那里	曾是	不	影响	;	和	那里	曾是	不	机会	为了	其他	射击	.

没有造成任何影响；也没有机会再补射。

[ðə; ði][dʒi:] - [bəʊt] [kɜ:vd] ['i:stwəd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'sendɪŋ] [ɑ:k] .

The	G	-	boat	curved	eastward	in	a	long	ascending	arc	.
这	G	-	船	弯曲	向东	在	一个	长的	上升	弧	.

G型艇向东呈长长的上升弧线弯曲。

[ðə; ði][fɜ:st][steɪdʒ] [drɒpt] [ɒf]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɛri:ən] ['dezət] ,

The	first	stage	dropped	off	over	the	Aerian	Desert	,
这	第一的	阶段	掉落	离开	超过	这	艾瑞安	沙漠	,

第一阶段降落在艾瑞安沙漠上空。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['momənts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [fri:] [fɔ:l] .

and	in	a	few	moments	they	were	in	free	fall	.
和	在	一个	很少	时刻	他们	是	在	自由的	落下	.

片刻之后，他们便进入了自由落体状态。

[dʒɑ:nɚ] [ʌn'stræpt] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [mæn][ɪn] [tɜ:n] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl] [belt] .

Jonner	unstrapped	and	floated	to	each	man	in	turn	,	examining	his	control	belt	.
乔纳	未系带	和	漂浮	到	每个	男人	在	转动	,	检查	他的	控制	腰带	.

乔纳解开束缚带，依次飘到每个人面前，检查他的控制腰带。

- ['tʃæn(ə)l] ['daɪəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒf] [ðə; ði][bænd] [ðeɪ] [ju:st] .

Farlan's	channel	dial	was	a	fraction	off	the	band	they	used	.
-	渠道	拨号	曾是	一个	分数	离开	这	乐队	他们	用过的	.

Farlan 的频道刻度盘与他们使用的频段略有偏差。

" [fɑ:rlən] , [jɔ:(r); jə(r)]['reɪdiəʊ][kən'troʊlz] [ɒf] ['sentə(r)] , " [sed] [dʒɑ:nɚ]['kwaɪətli] .

"	Farlan	,	your	radio	control's	off	center	,	"	said	Jonner	quietly	.
"	法兰	,	你的	收音机	控制的	离开	中心	,	"	说	乔纳	悄悄	.

"法兰，你的遥控器偏离中心了，"乔纳轻声说道。

" [wɒt] ? " [sed] - [vɔɪs] , [blɜ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	What	?	"	said	Farlan's	voice	,	blurred	a	little	.
"	什么	?	"	说	-	嗓音	,	模糊	一个	小的	.

"什么？"法兰的声音有些含糊不清地说。

[hi:; hi]['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði]['daɪəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [keɪm] [ɪn] ['klɪəli] .

He	fumbled	at	the	dial	,	and	his	words	came	in	clearly	.
他	笨手笨脚	在	这	拨号	,	和	他的	字	来了	在	清楚地	.

他笨拙地拨动拨号盘，声音清晰地传了出来。

" [mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .

"	Must	have	hit	it	against	something	.
"	必须	有	打	它	反对	某物	.

“肯定是撞到什么东西了。”

" [ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðiː]['daɪəl][tuː; tə] ['tʃæn(ə)l]

"	Or	he	could	have	missed	a	little	when	he	returned	the	dial	to	channel
"	或者	他	可以	有	错过	一个	小的	什么时候	他	返回	这	拨号	到	渠道

['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːn] - .

after	trying	to	warn	Marscorp	.
后	尝试	到	警告	-	.

“或者，他在试图警告 Marscorp 之后将旋钮调回频道时，可能有点失控了。

[bʌt; bət] [taɪrəs] [hæd; həd] [biːn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][belt][æz; əz] [ðeɪ] [ræn]['ɒntə]

But	Tyruss	had	been	fumbling	with	something	on	his	belt	as	they	ran	onto
但	泰勒斯	有	到过	笨拙	和	某物	在	他的	腰带	作为	他们	跑	到

[ðə; ðiː][dʒiː] - [bəʊt] .

the	G	-	boat	.
这	G	-	船	.

但当他们跑上 G 型艇时，泰勒斯一直在摆弄腰带上的某样东西。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðiː] [rɒŋ] [mæn] .

No	,	it	wouldn't	do	to	make	an	accusation	against	the	wrong	man	.
不	,	它	不会	做	到	制作	一个	指控	反对	这	错误的	男人	.

不，指控错人是不行的。

[æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['kælɪndə(r)][ɒn][ðə; ðiː][dʒiː] - ['boʊts] [kən'trəʊl] [bɔːd] [ʃəʊd] [ðə; ðiː] [deɪt] : ['ʌpraɪt] ,

An	automatic	calendar	on	the	G	-	boat's	control	board	showed	the	date	:	upright	,
一个	自动的	日历	在	这	G	-	船的	控制	木板	显示	这	日期	:	直立	,

[ðə; ðiː] ['mɑːʃn] [deɪt] ,

the	Martian	date	,
这	火星人	日期	,

G型船控制面板上的自动日历显示日期：正上方为火星日期。

['æstə(r)] - , - ; [rɪ'vɜːst] , [ðə; ðiː] [ɜːθ] [deɪt] , [dʒuːn][wʌn] , - .

Aster	32	,	24	;	reversed	,	the	Earth	date	,	June	1	,	2020	.
紫菀	-	,	-	;	反转	,	这	地球	日期	,	六月	1	,	-	.

星宿 32, 24；倒置，地球日期，2020 年 6 月 1 日。

[dʒɑːnɜ˞] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ðiː] [pɔːt] [æt; ət][ðə; ðiː] [ɪn'hæbɪtɪd] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv] [mɑːz]

Jonner	looked	down	through	the	port	at	the	inhabited	hemisphere	of	Mars
乔纳	看起来	向下	通过	这	港口	在	这	有人居住的	半球	的	火星

[ʌn'fəʊldɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

unfolding	below	them	.
展开	以下	他们	.

乔纳透过舷窗向下望去，只见火星上有人居住的半球在他们下方徐徐展开。

[ðəʊz] [griːn] ['ləʊləndz] , [ðəʊz] [red] [dɪ'zɜːts] ,

Those	green	lowlands	,	those	red	deserts	,
那些	绿色的	低地	,	那些	红色的	沙漠	,

那些绿色的低地，那些红色的沙漠，

[naʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] - [hændz] — ['iːv(ə)n][ðə; ðiː]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː] [tʃɛræks] [rɪ'beljən] ,

now	were	all	in	Marscorp	hands	—	even	the	cradle	of	the	Charax	Rebellion	,
现在	是	全部	在	-	双手	—	甚至	这	摇篮	的	这	查拉克斯	叛乱	,

[ðə; ðiː][dəʊm] - ['sɪti][ɒv; əv][tʃɛræks] ,

the	dome	-	city	of	Charax	,
这	穹顶	-	城市	的	查拉克斯	,

现在一切都落入了火星公司手中——甚至包括查拉克斯叛乱的发源地，穹顶城市查拉克斯。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fretəm] ['ləʊlənd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['pəʊlə(r)]

at	the	edge	of	the	edge	of	the	Tiphys	Fretum	Lowland	in	the	south	polar
在	这	边缘	的	这	边缘	的	这	-	弗雷图姆	低地	在	这	南	极性

['eəriə] .

area	.
区域	.

位于南极地区蒂菲斯弗雷图姆低地的边缘。

[ðeə(r)] , [sɪks] ['mɑːʃn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [fleəd] ['breɪvli] [ə'genst] [ðə; ði] [mɑːz]

There	,	six	Martian	years	ago	,	the	rebellion	had	flared	bravely	against	the	Mars
那里	,	六	火星人	年	前	,	这	叛乱	有	喇叭口	勇敢地	反对	这	火星

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

Corporation	.
公司	.

六个火星年前，那里爆发了一场勇敢的反抗火星公司的起义。

- [hæd; həd][held][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒn] [speɪs] ['træv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd][mɑːz] [sɪns]

Marscorp	had	held	a	monopoly	on	space	travel	between	Earth	and	Mars	since
-	有	握住	一个	垄断	在	空间	旅行	之间	地球	和	火星	自从

[ðə; ði][fɜːst] ['mɑːʃn] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][mɑːz] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [jɪə(r)] - .

the	first	Martian	colony	was	established	at	Mars	City	in	the	Earth	year	1985	.
这	第一的	火星人	殖民地	曾是	已确立的	在	火星	城市	在	这	地球	年	-	.

自地球历 1985 年火星城建立第一个火星殖民地以来，火星公司一直垄断着地球与火星之间的太空旅行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪz] - [brɔːt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ðə; ði][praɪs][wɒz; wəz][kept] [haɪ] .

For	the	supplies	Marscorp	brought	from	Earth	,	the	price	was	kept	high	.
为了	这	补给品	-	带来	从	地球	,	这	价格	曾是	保留	高的	.

Marscorp 从地球运来的物资价格一直居高不下。

- ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [13] — [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][mɑːz] , [ɔː(r)] , [æz; əz]

Marscorp	also	was	the	OGM	—	the	Official	Government	of	Mars	,	or	,	as
-	还	曾是	这	ogm	—	这	官方的	政府	的	火星	,	或者	,	作为

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [riːd] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] ,

the	colonists	read	the	initials	,
这	殖民者	读	这	首字母	,

Marscorp 也是 OGM——火星官方政府，或者，正如殖民者解读其首字母缩写时所说的那样。

" [əʊld] ['griːdi] - " — [ænd; ənd] - [meɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] [ðə; ði] [lɔːz] .

"	Old	Greedy	Marscorp	"	—	and	Marscorp	made	and	enforced	the	laws	.
"	老的	贪婪的	-	"	—	和	-	制成	和	强制执行	这	法律	.

“贪婪的老火星公司”——而火星公司制定并执行了法律。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feəli] ['iːv(ə)n] [mætʃ] [æt; ət][fɜːst] .

It	had	been	a	fairly	even	match	at	first	.
它	有	到过	一个	相当	甚至	匹配	在	第一的	.

比赛伊始双方势均力敌。

- [ɪ'nɪʃ(ə)l] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [laɪnz][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [wen] ['meni]

Marscorp's	initial	monopoly	of	the	supply	lines	had	been	overcome	when	many
-	最初的	垄断	的	这	供应	线条	有	到过	克服	什么时候	许多

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

of	the	people	on	Earth	were	roused	to	sympathy	for	the	Rebel
的	这	人们	在	地球	是	唤醒	到	同情	为了	这	反叛

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

当地球上许多人被唤起对反叛事业的同情时，火星公司最初对补给线的垄断就被打破了。

['grædʒuəli] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ləʊlənd] [wɪð] [ɪts]

Gradually	,	the	Rebels	had	invested	much	of	the	Hadriacum	Lowland	with	its
逐步地	,	这	反叛者	有	投资	很多	的	这	-	低地	和	它是

[dəʊm] - [fɑ:rmz][ænd; ənd][hæd; həd] ['kæptʃəd] [rɪ'dʒaɪnə] ,

dome	-	farms	and	had	captured	Regina	,
穹顶	-	农场	和	有	捕获	里贾纳	,

叛军逐渐在哈德里亚库姆低地的大部分地区建立了圆顶农场，并占领了里贾纳。

[ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [sɪks] [dəʊm] - ['sɪtɪz] .

another	of	the	planet's	six	dome	-	cities	.
其他	的	这	行星的	六	穹顶	-	城市	.

这是地球上六座穹顶城市中的另一座。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'zɑ:strəs] [speɪs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - .

That	had	been	before	the	disastrous	space	battle	of	the	year	23	.
那	有	到过	前	这	灾难性的	空间	战斗	的	这	年	-	.

那是在公元23年那场灾难性的太空大战之前的事了。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [bi:n] [pʊʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .

Now	,	in	the	past	year	,	the	Rebels	had	been	pushed	back	to	the	wall	.
现在	,	在	这	过去的	年	,	这	反叛者	有	到过	推动	后退	到	这	墙	.

过去一年来，反叛军已被逼退至绝境。

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɒz; wəz][plæn] [blu:] .

All	that	was	left	to	them	was	Plan	Blue	.
全部	那	曾是	左边	到	他们	曾是	计划	蓝色的	.

他们唯一剩下的选择就是蓝色计划了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][plæn] [blu:] ?

And	what	was	Plan	Blue	?
和	什么	曾是	计划	蓝色的	?

那么，蓝色计划又是什么呢?

[dʒɑ:nɝ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][faɪv] [kəm'pænjənz] .

Jonner	looked	over	his	five	companions	.
乔纳	看起来	超过	他的	五	同伴	.

乔纳环视了一下他的五个同伴。

[ɔ:l] ['helmits] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] [naʊ] , [ænd; ənd][dʒɑ:nɝ] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['gɪlti] [lʊk] [ɪn] ['eni] [feɪs] .

All	helmets	were	off	now	,	and	Jonner	couldn't	detect	a	guilty	look	in	any	face	.
全部	头盔	是	离开	现在	,	和	乔纳	不能	探测	一个	有罪的	看	在	任何	脸	.

现在所有人都摘下了头盔，乔纳没有在任何人的脸上看到一丝愧疚的表情。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [sʌtʃ] [pjʊə(r)][ju:nə'nɪməti][ɒv; əv] [ə'pærənt] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .

He	had	never	seen	such	pure	unanimity	of	apparent	innocence	and	loyalty	.
他	有	绝不	已见	这样的	纯的	一致	的	明显	无辜	和	忠诚	.

他从未见过如此纯粹、如此一致的、看似无辜和忠诚。

" [naʊ] [ðæt] [wɪr] [ə'speɪs] , [wi:l; wil][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌstəməri] [ʃɪfts] , " [hi:; hi] [sed] :

"	Now	that	we're	aspace	,	we'll	go	on	the	customary	shifts	,	"	he	said	:
"	现在	那	是	一个空间	,	出色地	去	在	这	习惯	轮班	,	"	他	说	:

“既然我们已经有了空间，我们将按惯例轮班工作，”他说：

" [eɪt] ['aʊəz] ['dju:ti] , [eɪt] ['aʊəz] [sli:p] , [eɪt] ['aʊəz] [fri:] [taɪm] .

"	eight	hours	duty	,	eight	hours	sleep	,	eight	hours	free	time	.
"	八	小时	责任	,	八	小时	睡觉	,	八	小时	自由的	时间	.

“八小时工作，八小时睡眠，八小时自由时间。”

[wi:l; wil][peə(r)] [ɒf] : [staɪn] [wɪð] [fɑ:rlən] , - [wɪð] ['ɑ:rən] , [taɪrəs] [wɪð] [ˌem 'i:] .

We'll	pair	off	:	Stein	with	Farlan	,	Wessfeld	with	Aron	,	Tyruss	with	me	.
出色地	一对	离开	:	斯坦因	和	法兰	,	-	和	阿伦	,	泰勒斯	和	我	.

我们将两两配对：斯坦和法兰，韦斯菲尔德和阿伦，泰勒斯和我。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['speʃ(ə)l] ['ɔːdərs] :

"	And	these	are	special	orders	:
"	和	这些	是	特别的	订单	:

“这些都是特制订单：

[nəʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə][let][ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [peəd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

no	one	is	to	let	the	man	with	whom	he	is	paired	out	of	his	sight	.
不	一	是	到	让	这	男人	和	谁	他	是	成对的	出去	的	他的	视线	.

任何人都不允许让自己的搭档离开自己的视线。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] ;

"	He	would	not	tell	them	more	than	that	now	;
"	他	会	不是	告诉	他们	更多的	比	那	现在	;

“他现在不愿透露更多信息；

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][træp][ðə; ði][spaɪ] [wen] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [eg] .

he	hoped	to	trap	the	spy	when	they	approached	The	Egg	.
他	希望	到	陷阱	这	间谍	什么时候	他们	接近	这	蛋	.

他希望在间谍接近“蛋”的时候抓住他们。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [slɪd] [ʌp] ['ɔːbɪt] ,

The	spaceship	slid	up	orbit	,
这	飞船	滑行	向上	轨道	,

飞船滑入轨道，

[ˌəʊvəˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['əʊvɔɪd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æn'teniː] ['spraʊtɪd] [laɪk][pɪnz][frɒm; frəm][ə; eɪ]

overtaking	the	shining	ovoid	from	which	antennae	sprouted	like	pins	from	a
超车	这	灼灼	卵圆形	从	哪个	天线	发芽	喜欢	别针	从	一个

[pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] .

pin	-	cushion	.
别针	-	软垫	.

超越了那个闪闪发光的卵形物体，从中长出了触角，就像针垫上的针一样。

[ðə; ði] ['kæptʃəd] [dʒiː] - [bəʊt][wɒz; wəz] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌʃɪps] [saɪd] .

The	captured	G	-	boat	was	lashed	to	the	spaceship's	side	.
这	捕获	G	-	船	曾是	鞭打	到	这	宇宙飞船的	边	.

缴获的G型艇被绑在了飞船侧面。

" [jʊd] [θɪŋk] [ðeid] [hæv; həv][sʌm; səm] [dɪˈfɛnsɪz] , ['enihaʊ] , " ['grʌmbld] [taɪrəs] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

"	You'd	think	they'd	have	some	defenses	,	anyhow	,	"	grumbled	Tyruss	,	watching	the
"	你会	思考	他们会	有	一些	防御	,	无论如何	,	"	咕哝	泰勒斯	,	观看	这

['əʊvɔɪd][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

ovoid	on	the	screen	.
卵圆形	在	这	屏幕	.

“你肯定会觉得他们应该有一些防守措施吧，”泰勒斯一边看着屏幕上的椭圆形物体一边抱怨道。

" [waɪ] ? " [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ][dʒɑːnɚ] .

"	Why	?	"	countered	Jonner	.
"	为什么	?	"	反驳	乔纳	.

“为什么？”乔纳反问道。

" [ðeɪ] [njuː] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni][dʒiː] - [boʊts] [left] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wiː; wi]

"	They	knew	we	didn't	have	any	G	-	boats	left	,	and	they	didn't	know	we
"	他们	知道	我们	没有	有	任何	G	-	船	左边	,	和	他们	没有	知道	我们

[hæd; həd]['eni] ['speɪsʃɪp] [left] ,

had	any	spaceships	left	,
有	任何	宇宙飞船	左边	,

“他们知道我们已经没有G型潜艇了，也不知道我们已经没有宇宙飞船了。”

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['tɑːgɪt] ,
Of course , they don't know this is our target ,
的 课程 , 他们 不 知道 这 是 我们的 目标 ,

当然，他们并不知道这是我们的目标。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ʃɪps] [frɒm; frəm] ['foʊbəs] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [hɪə(r)] [naʊ] ,
but I'll bet they have some ships from Phobos on the way here now ,
但 患病的 赌注 他们 有 一些 船舶 从 火卫一 在 这 方式 这里 现在 ,
['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

但我敢肯定，他们现在已经有一些飞船从火卫一（福波斯）赶来这里了。

" [ðeə(r)]['taɪmɪŋ][wɒz; wəz][dʒʌst] [raɪt] .
" Their timing was just right .
" 他们的 定时 曾是 只是 正确的 .

“他们的时机把握得恰到好处。”

['θɜːti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [eg] [wʊd] [swɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][mɑːz] ,
Thirty minutes later The Egg would swing around the limb of Mars ,
三十 分钟 之后 这 蛋 会 摇摆 大约 这 肢 的 火星 ,

三十分钟后，“蛋”将绕着火星边缘旋转。

[ɪn][laɪn][ɒv; əv] [saɪt] [wɪð] - .
in line of sight with Marsport .
在 线 的 视线 和 - .

在火星运动中心的视线范围内。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eg] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ]
But so far there had been no chance for The Egg to receive a radio
但 所以 远的 那里 有 到过 不 机会 为了 这 蛋 到 收到 一个 收音机
['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən][dʒiː] - [bəʊt] .
warning of the stolen G - boat .
警告 的 这 被盗 G - 船 .

但到目前为止，“蛋”号还没有机会收到关于G艇被盗的无线电警告。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['pʊld] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][dʒɑːnɚ][ænd; ənd] [taɪrəs] [went] [ə'krɒs]
The spaceship pulled abreast of The Egg and Jonner and Tyruss went across
这 飞船 拉 并排 的 这 蛋 和 乔纳 和 泰勒斯 去 穿过
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
to it in spacesuits .
到 它 在 宇航服 .

宇宙飞船与“蛋”并排而行，乔纳和泰勒斯穿着宇航服走了过去。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɛgz] [kruː] [ɒv; əv] [θriː] ['weɪtɪŋ] [wɪð]
They passed through the airlock to find The Egg's crew of three waiting with
他们 通过了 通过 这 气闸 到 寻找 这 鸡蛋的 全体人员 的 三 等待 和
['welkəmɪŋ] [smaɪlz] .
welcoming smiles .
欢迎 微笑 .

他们穿过气闸，发现“蛋”号的三名船员正面带微笑地等候着他们。

[ðə; ði] [smaɪlz] ['feɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lev(ə)ld] [hiːt] - [gʌnz] .
The smiles faded at the sight of their levelled heat - guns .
这 微笑 褪色 在 这 视线 的 他们的 平整 热 - 枪支 .

看到他们架起的热风枪，笑容瞬间消失了。

" ['sɒri] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [dʒɑːnɚ] ,
" Sorry you weren't expecting us , " said Jonner ,
" 对不起 你 不是 期待 我们 , " 说 乔纳 ,

“很抱歉你们没料到我们会来，”乔纳说道。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] - [pleɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

opening	the	face	-	plate	of	his	spacesuit	with	his	left	hand	.
开幕	这	脸	-	盘子	的	他的	太空服	和	他的	左边	手	.

他用左手打开了宇航服的面罩。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

"	You'll	have	to	get	into	spacesuits	.
"	你会	有	到	得到	进入	宇航服	.

“你得穿上宇航服。”

" [ðeɪ] [sent] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ,

"	They	sent	their	captives	through	the	airlock	and	across	the	intervening	space	to	the	spaceship	,
"	他们	发送	他们的	俘虏	通过	这	气闸	和	穿过	这	介入	空间	到	这	飞船	,

“他们把俘虏通过气闸送过中间的空间，送到飞船上。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

where	the	others	would	be	awaiting	them	.
在哪里	这	其他的	会	是	等待中	他们	.

其他人会在那里等着他们。

[ðen] [dʒɑːnɚ] [ænd; ənd] [taɪrəs] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [eg] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] - [ˌpɜːsə'nel] .

Then	Jonner	and	Tyruss	searched	The	Egg	for	other	Marscorp	personnel	.
然后	乔纳	和	泰勒斯	搜索	这	蛋	为了	其他	-	人员	.

然后，乔纳和泰勒斯在“蛋”中寻找其他火星公司人员。

[ðeɪ] [faʊnd] [nʌn] .

They	found	none	.
他们	成立	没有任何	.

他们什么也没找到。

" [wɪd] ['betə(r)] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [get] ['ʌndə(r)] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [ʃɪps] [frɒm; frəm] ['foʊbəs] [kæn; kən] [get] [hɪə(r)] ,

"	We'd	better	get	a	line	on	her	and	get	under	way	before	those	ships	from	Phobos	can	get	here	,
"	我们会	更好的	得到	一个	线	在	她	和	得到	在下面	方式	前	那些	船舶	从	火卫一	能	得到	这里	,

“我们最好赶紧锁定她，赶在火卫一上的那些飞船到达之前出发。”

" [sed] [taɪrəs] .

"	said	Tyruss	.
"	说	泰勒斯	.

“泰勒斯说道。”

" [raɪt] , " [ə'griːd] [dʒɑːnɚ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] ['bɪzi] .

"	Right	,	"	agreed	Jonner	,	and	they	got	busy	.
"	正确的	,	"	同意	乔纳	,	和	他们	得到	忙碌的	.

“没错，”乔纳同意道，然后他们就开始忙活起来。

[ə; eɪ] ['təʊlaɪn] [sɪ'kjʊəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] , [dʒɑːnɚ] [ænd; ənd] [taɪrəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

A	towline	secured	between	the	two	vessels	,	Jonner	and	Tyruss	returned	to	the	spaceship	.
一个	拖缆	安全	之间	这	二	船只	,	乔纳	和	泰勒斯	返回	到	这	飞船	.

两艘船之间系着一根拖缆，乔纳和泰勒斯返回了宇宙飞船。

[ðə; ði] [θriː] - ['kæptɪvz] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [tʃeɪnz] [tuː; tə] ['stɑːnʃənz] [ɒn][ðə; ði]

The	three	Marscorp	captives	had	been	secured	by	chains	to	stanchions	on	the
这	三	-	俘虏	有	到过	安全	经过	链条	到	支柱	在	这

['stɔːrɪdʒ] [dek] ,

storage	deck	,
贮存	甲板	,

三名火星公司俘虏被铁链锁在储藏甲板的支柱上。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [dek] .

just	above	the	engine	deck	.
只是	多于	这	引擎	甲板	.

就在发动机舱上方。

[staɪn] [ænd; ənd] [fɑːrlən] , [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] , [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] .

Stein	and	Farlan	,	the	engineers	,	were	standing	by	.
斯坦因	和	法兰	,	这	工程师	,	是	常设	经过	.

工程师斯坦和法兰随时待命。

" [wɪr] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [weɪ] , " [taɪrəs] [təʊld][ðem; ðəm] .

"	We're	getting	under	way	,	"	Tyruss	told	them	.
"	是	获得	在下面	方式	,	"	泰勒斯	讲述	他们	.

"我们开始吧,"泰勒斯告诉他们。

[staɪn] [ænd; ənd] [fɑːrlən] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] [dek] , [ænd; ənd] [taɪrəs] [ænd; ənd][dʒɑːnɝ]

Stein	and	Farlan	descended	to	the	engine	deck	,	and	Tyruss	and	Jonner
斯坦因	和	法兰	下降	到	这	引擎	甲板	,	和	泰勒斯	和	乔纳

[klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [dek] .

climbed	to	the	control	deck	.
攀登	到	这	控制	甲板	.

斯坦和法兰下到机舱甲板，泰勒斯和乔纳爬到控制甲板。

[ɒn][ðə; ði] - , ['ɑːrən][ænd; ənd] - , [ðə; ði] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

On	the	centerdeck	,	Aron	and	Wessfeld	,	the	astrogators	,	were	asleep	.
在	这	-	,	阿伦	和	-	,	这	天文鳄鱼	,	是	睡着了	.

在中央甲板上，太空鳄鱼阿伦和韦斯菲尔德正在睡觉。

[taɪrəs] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl][tʃeə(r)][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][tuː; tə][ðə; ði] -

Tyruss	climbed	into	the	control	chair	and	switched	the	radio	to	the	Marscorp
泰勒斯	攀登	进入	这	控制	椅子	和	切换	这	收音机	到	这	-

[bænd] .

band	.
乐队	.

泰勒斯爬上控制椅，把收音机调到火星公司频段。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [blɛə] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] :

A	voice	blared	from	the	communicator	:
一个	嗓音	刺耳地	从	这	沟通者	:

通讯器里传来一声刺耳的声音:

" - ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [eg] .

"	Marscorp	calling	The	Egg	.
"	-	呼叫	这	蛋	.

"火星公司呼叫蛋。"

- ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [eg] .

Marscorp	calling	The	Egg	.
-	呼叫	这	蛋	.

Marscorp 呼叫 The Egg。

[kʌm] [ɪn] , [eg] .

Come	in	,	Egg	.
来	在	,	蛋	.

进来吧，蛋。

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌjuː 'es] , [eg] ?
Can **you** **hear** **us** **,** **Egg** **?**
能 你 听到 我们 , 蛋 ?

蛋，你能听到我们说话吗?

['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['kæptʃəd] [dʒiː] - [bəʊt][hɪə(r)] .
Rebels **captured** **G** **-** **boat** **here** **.**
反叛者 捕获 G - 船 这里 .

叛军在这里缴获了G艇。

['dʌb(ə)l] [ə'lɜːt] .
Double **alert** **.**
双倍的 警报 .

双重警报。

- ['kɔːlɪŋ] . . . .
Marscorp **calling** **.** **.** **.** **.**
- 呼叫 . . . .

火星公司来电.....

" [taɪrəs] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ['lɑːfɪŋ] .
" **Tyruss** **switched** **it** **off** **,** **laughing** **.**
" 泰勒斯 切换 它 离开 , 笑 .

"泰勒斯笑着关掉了它。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , " [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] .
" **A** **little** **late** **,** **"** **he** **commented** **.**
" 一个 小的 晚的 , " 他 评论 .

"有点晚了，"他评论道。

" [jes] , " [sed] [dʒɑːnɝ] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Jonner** **.**
" 是的 , " 说 乔纳 .

"是的，"乔纳说道。

" [kiːp] [ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] [ɒn] [ðæt] [bænd] , [taɪrəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm]
" **Keep** **the** **receiver** **on** **that** **band** **,** **Tyruss** **,** **because** **we** **won't** **be** **hearing** **from**
" 保持 这 接收者 在 那 乐队 , 泰勒斯 , 因为 我们 惯于 是 听力 从
['aʊə(r)][saɪd] .
our **side** **.**
我们的 边 .

"泰勒斯，请把接收器调到那个频段，因为我们这边可能听不到任何消息。"

[bʌt; bət] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌdɪskə'nekt] [ðə; ði] ['sendɪŋ]
But **,** **until** **we** **finish** **our** **mission** **,** **I'm** **going** **to** **disconnect** **the** **sending**
但 , 直到 我们 结束 我们的 使命 , 我是 去 到 断开 这 发送
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment **.**
设备 .

但是，在我们完成任务之前，我将断开发送设备。

" [dʒɑːnɝ] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [dek] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'raʊnd]
" **Jonner** **floated** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **control** **deck** **and** **moved** **around**
" 乔纳 漂浮 到 这 其他 边 的 这 控制 甲板 和 已搬 大约
[bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .
behind **the** **control** **board** **.**
在后面 这 控制 木板 .

"乔纳飘到控制甲板的另一边，绕到控制面板后面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ˌdɪskə'nektɪŋ] ['waɪərz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən]

He	was	busy	disconnecting	wires	,	a	few	minutes	later	,	when	he	heard	an
他	曾是	忙碌的	断开连接	电线	,	一个	很少	分钟	之后	,	什么时候	他	听到	一个

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [taɪrəs] .

exclamation	from	Tyruss	.
感叹	从	泰勒斯	.

几分钟后，他正忙着拆电线，这时他听到泰勒斯的一声惊呼。

[hiː; hi] [piːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .

He	peeked	around	the	edge	of	the	control	board	.
他	偷看	大约	这	边缘	的	这	控制	木板	.

他从控制面板边缘往外窥视。

[ðə; ði] [θriː] - ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

The	three	Marscorp	captives	were	floating	up	the	companionway	from	below	,
这	三	-	俘虏	是	漂浮的	向上	这	舷梯	从	以下	,

[hiːt] - [gʌnz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] !

heat	-	guns	in	their	hands	!
热	-	枪支	在	他们的	双手	!

三名火星公司俘虏正从下方的舱口缓缓升起，手里拿着热风枪！

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɒf] [ðəʊz] [kən'trəʊlz] , ['reb] , " [wɔːnd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Keep	your	hands	off	those	controls	,	Reb	,	"	warned	one	of	them	.
"	保持	你的	双手	离开	那些	控制	,	叛军	,	"	警告	一	的	他们	.

“别碰那些控制装置，雷布，”其中一人警告道。

" [ðɪs] [ʃɪps] ['steɪˌɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)] . "

"	This	ship's	staying	right	here	.	"
"	这	船的	入住	正确的	这里	.	"

“这艘船就停在这里。”

" ['wʌznt] [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [gæŋ] , ['rɑːboʊ] ? " [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] .

"	Wasn't	there	another	one	in	this	gang	,	Robbo	?	"	asked	another	.
"	不是	那里	其他	一	在	这	帮派	,	罗伯	?	"	问	其他	.

“罗伯，这帮人里是不是还有另一个？”另一个人问道。

[taɪrəs] ['twɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hiːt] - [gʌn] .

Tyruss	twisted	in	his	chair	and	reached	for	his	heat	-	gun	.
泰勒斯	扭曲	在	他的	椅子	和	达到	为了	他的	热	-	枪	.

泰勒斯在椅子上扭了扭身子，伸手去拿他的热风枪。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [men] [reɪd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [θrəʊt] .

One	of	the	Marscorp	men	rayed	him	through	the	throat	.
一	的	这	-	男人	射线	他	通过	这	喉	.

火星公司的一名士兵用射线射穿了他的喉咙。

['kɔːʃəsli] , [dʒɑːnɚ] [pəʊkt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hiːt] - [gʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Cautiously	,	Jonner	poked	the	muzzle	of	his	heat	-	gun	around	the	edge	of	the
谨慎地	,	乔纳	戳	这	枪口	的	他的	热	-	枪	大约	这	边缘	的	这

[kən'trəʊl] [bɔːd] .

control	board	.
控制	木板	.

乔纳小心翼翼地将热风枪的枪口探到控制面板的边缘。

[mə'θɒdɪkli] , [hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] [θriː] - [men] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

Methodically	,	he	shot	the	three	Marscorp	men	,	one	by	one	.
有条不紊	,	他	射击	这	三	-	男人	,	一	经过	一	.

他有条不紊地逐一射杀了三名火星公司士兵。

[ðeɪ] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hiːt] - [biːm] [ðæt] [kʌt]
They **died** **without** **discovering** **the** **source** **of** **the** **invisible** **heat** **-** **beam** **that** **cut**
他们 死亡 没有 发现 这 来源 的 这 无形的 热 - 光束 那 切
[ðem; ðəm] [daʊn] .
them **down** **.**
他们 向下 .

他们至死都没能找到夺走他们性命的无形热射线的来源。

[taɪrəs] [wɒz; wəz] [ded] .
Tyruss **was** **dead** **.**
泰勒斯 曾是 死的 .

泰勒斯死了。

[kɜːrs] , [dʒɑːnɝ] [went] [bɪ'ləʊ] , [hiːt] - [gʌn] [ɪn][hænd] .
Cursing **,** **Jonner** **went** **below** **,** **heat** **-** **gun** **in** **hand** **.**
咒骂 , 乔纳 去 以下 , 热 - 枪 在 手 .

乔纳一边咒骂，一边拿着热风枪下楼去了。

[ɒn] [ðə; ði] - , - ['bɒdi] ['fləʊtɪd] .
On **the** **centerdeck** **,** **Wessfeld's** **body** **floated** **.**
在 这 - , - 身体 漂浮 .

在中央甲板上，韦斯菲尔德的遗体漂浮着。

- [wɒz; wəz] [ded] , [bɜːnd] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] .
Wessfeld **was** **dead** **,** **burned** **through** **the** **chest** **.**
- 曾是 死的 , 烧伤 通过 这 胸部 .

韦斯菲尔德死了，胸部被烧穿了。

['ɑːrən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
Aron **was** **not** **there** **.**
阿伦 曾是 不是 那里 .

阿伦当时不在场。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [lɒkt] [ɪn] [ðə; ði] ['eəlɒk] , [wɪ'ðaʊt] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
He **found** **all** **three** **of** **the** **others** **,** **locked** **in** **the** **airlock** **,** **without** **spacesuits** **.**
他 成立 全部 三 的 这 其他的 , 已锁定 在 这 气闸 , 没有 宇航服 .

他发现其他三人都被锁在气闸里，没有穿宇航服。

[dʒɑːnɝ] [wɒtʃt] ['ɑːrən] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] .
Jonner **watched** **Aron** **suspiciously** **as** **they** **emerged** **.**
乔纳 观看 阿伦 可疑地 作为 他们 出现 .

乔纳狐疑地看着阿伦出来。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv]['ɑːrən] .
" **What** **happened** **?** **"** **he** **demanded** **of** **Aron** **.**
" 什么 发生 ? " 他 要求 的 阿伦 .

"发生了什么事？"他质问亚伦。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [dis'kleim] ['ɑːrən] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **disclaimed** **Aron** **.**
" 我 不 知道 , " 已声明 阿伦 .

"我不知道，"阿伦否认道。

" [ðeɪ] [wəʊk] [ju: 'es][ʌp] .
" **They** **woke** **us** **up** **.**
" 他们 觉醒 我们 向上 .

他们把我们吵醒了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hiːt] - [gʌnz] [ðen] .
They **had** **heat** **-** **guns** **then** **.**
他们 有 热 - 枪支 然后 .

那时他们就有热风枪了。

- [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɒt] [hɪm] .

Wessfeld	tried	to	reach	his	,	and	they	shot	him	.
-	尝试	到	抵达	他的	,	和	他们	射击	他	.

韦斯菲尔德试图去救他，结果被他们开枪打死了。

[staɪn] [ænd; ənd] [fɑːrlən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ðiː] ['eəlɒk] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] . "

Stein	and	Farlan	were	already	in	the	airlock	when	they	brought	me	down	.	"
斯坦因	和	法兰	是	已经	在	这	气闸	什么时候	他们	带来	我	向下	.	"

斯坦因和法兰把我带下来的时候，他们已经在气闸舱里了。

" [staɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɑːrlən] ['kɒnstəntli] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] ['ɔːdəd]

"	Stein	,	were	you	and	Farlan	constantly	in	sight	of	each	other	,	as	ordered
"	斯坦因	,	是	你	和	法兰	不断地	在	视线	的	每个	其他	,	作为	订购

? **?** ?

斯坦，你和法兰是否按照命令一直待在彼此的视线范围内?

" [ɑːskt] [dʒɑːnɚ] , ['wɒtʃɪŋ] ['ɑːrən] .

"	asked	Jonner	,	watching	Aron	.
"	问	乔纳	,	观看	阿伦	.

“乔纳看着阿隆问道。”

[dɪd] ['ɛrɒnz] [aɪz] ['waɪd(ə)n] [ˌæprɪ'hensɪvli] ?

Did	Aron's	eyes	widen	apprehensively	?
做过	亚伦的	眼睛	扩大	忧心忡忡地	?

亚伦的眼睛是否惊恐地睁大了?

[staɪn] ['stɑːtɪd] .

Stein	started	.
斯坦因	开始	.

斯坦开始了。

" [waɪ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Why	,	no	,	"	he	admitted	.
"	为什么	,	不	,	"	他	承认	.

“为什么不呢？”他承认道。

" [fɑːrlən] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðiː] ['endʒɪn] [dek] ,

"	Farlan	was	on	the	engine	deck	,
"	法兰	曾是	在	这	引擎	甲板	,

“法兰当时在机舱甲板上，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðiː] ['eəlɒk] ['tʃekɪŋ] [ðə; ðiː] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [bɪ'fɔː(r)] [blɑːst] - [ɒf] .

and	I	was	down	in	the	airlock	checking	the	spacesuits	before	blast	-	off	.
和	我	曾是	向下	在	这	气闸	检查	这	宇航服	前	爆炸	-	离开	.

当时我在气闸舱里检查宇航服，准备发射。

[ðæts] [ruː'tiːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

That's	routine	,	you	know	.
那就是	常规	,	你	知道	.

这是例行公事，你知道的。

[ðeɪ] [həːd] [fɑːrlən] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː] [baɪ] [sə'praɪz] . "

They	herded	Farlan	down	and	caught	me	by	surprise	.	"
他们	放牧	法兰	向下	和	捕捉	我	经过	惊喜	.	"

他们把法兰赶了下来，我猝不及防。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [fɑːrlən] .

"	That's	right	,	"	said	Farlan	.
"	那就是	正确的	,	"	说	法兰	.

“没错，”法兰说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪnz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv]
" I was checking the engines when they came through the hatch from above
" 我 曾是 检查 这 发动机 什么时候 他们 来了 通过 这 孵化 从 多于
[wɪð] [hiːt] - [gʌnz] . "
with heat - guns . "
和 热 - 枪支 . "

"我当时正在检查发动机，他们就拿着热风枪从上面的舱口进来了。"

" [dæm] ！ " [ɪk'spləʊdɪd][dʒɑːnɝ] .
" Damn ! " exploded Jonner .
" 该死 ！ " 爆炸了 乔纳 .

"该死！"乔纳惊呼道。

" [ai] [geɪv] ['evriwʌn] [strɪkt] ['ɔːdərs] — [ɔːl] [raɪt] , [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
" I gave everyone strict orders — all right , it's too late now .
" 我 给予 每个人 严格的 订单 — 全部 正确的 , 它是 也 晚的 现在 .

"我给每个人都下了严格的命令——好吧，现在太晚了。"

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][kɒst][ˌjuː 'es] [tuː] [men] ,
It just cost us two men ,
它 只是 成本 我们 二 男人 ,

我们为此付出了两个人的代价。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][left][ɪz][ə; eɪ] - [spaɪ] .
and one of the four of us left is a Marscorp spy .
和 一 的 这 四 的 我们 左边 是 一个 - 间谍 .

剩下的四个人中，有一个是火星公司的间谍。

['evriwʌn] [get] [ə'bʌv] [ænd; ənd][stræp] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
Everyone get above and strap down for acceleration .
每个人 得到 多于 和 带子 向下 为了 加速度 .

所有人到上面来，系好安全带准备加速。

" [ðə; ði][spaɪ][wɒz; wəz]['ɑːrən][ɔː(r)][fɑːrlən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] .
" The spy was Aron or Farlan , but he still didn't know which .
" 这 间谍 曾是 阿伦 或者 法兰 , 但 他 仍然 没有 知道 哪个 .

"那个间谍是阿隆或者法兰，但他仍然不知道是哪一个。"

['ɑːrən][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪnd] [sliːp] ,
Aron could have feigned sleep ,
阿伦 可以 有 假装 睡觉 ,

阿伦可能装睡了，

[ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːrɪdʒ] [dek] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ænd; ənd][ɑːm][ðə; ði] -
and slipped down to the storage deck to release and arm the Marscorp -
和 滑倒了 向下 到 这 贮存 甲板 到 发布 和 手臂 这
[men] .
men .
男人 .

然后溜到储藏甲板上，释放并武装了火星公司的人。

[ɔː(r)][fɑːrlən][kʊd; kəd][hæv; həv] [klaɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] [dek] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl]
Or Farlan could have climbed from the engine deck and done it while
或者 法兰 可以 有 攀登 从 这 引擎 甲板 和 完毕 它 尽管
[staɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['eəlɒk] .
Stein was in the airlock .
斯坦因 曾是 在 这 气闸 .

或者法兰可以从发动机舱爬下来，趁斯坦在气闸里的时候动手。

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Whoever it was ,
谁 它 曾是 ,

无论他是谁，

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] — ['prɒbəbli] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['sɔːti]

he	had	chosen	to	be	locked	in	with	the	others	—	probably	in	case	the	sortie
他	有	选定	到	是	已锁定	在	和	这	其他的	—	大概	在	案件	这	出击

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

他选择和其他人一起被锁在里面——可能是为了以防万一突击失败。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ʃɔːt] ,

Now	they	were	two	men	short	,
现在	他们	是	二	男人	短的	,

现在他们少了两个人。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][peə(r)] [ɒf] [wɪð] ['ɑːrən][ænd; ənd][peə(r)] [staɪn] [wɪð] [fɑːrlən]

and	still	he	would	have	to	pair	off	with	Aron	and	pair	Stein	with	Farlan
和	仍然	他	会	有	到	一对	离开	和	阿伦	和	一对	斯坦因	和	法兰

.

:

.

但他仍然要和阿隆搭档，还要和斯坦搭档法兰。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [twelv] - ['aʊə(r)]['djuːti] [ʃɪfts] , [wɪð] ['əʊnli][fɔː(r)] ['aʊəz] [friː] [taɪm]

They	would	have	to	go	on	twelve	-	hour	duty	shifts	,	with	only	four	hours	free	time
他们	会	有	到	去	在	十二	-	小时	责任	轮班	,	和	仅有的	四	小时	自由的	时间

.

:

.

他们将实行十二小时轮班制，只有四个小时的空闲时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] ?

And	to	what	purpose	?
和	到	什么	目的	?

这样做的目的是什么?

[æz; əz] [taɪrəs] [hæd; həd] [sə'dʒestid] ['sevrəl] [taɪmz] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst]['blɑːstɪd][ðə; ði]

As	Tyruss	had	suggested	several	times	,	why	couldn't	they	have	just	blasted	The
作为	泰勒斯	有	建议	一些	时代	,	为什么	不能	他们	有	只是	炸毁	这

[eg] [aʊt][ɒv; əv] [speɪs] ,

Egg	out	of	space	,
蛋	出去	的	空间	,

正如泰勒斯多次建议的那样，为什么他们不能直接把"蛋"从太空炸掉呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

if	the	purpose	was	to	get	rid	of	it	?
如果	这	目的	曾是	到	得到	摆脱	的	它	?

如果目的是为了摆脱它呢?

[waɪ] [gəʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːθwəd] ['ɔːbɪt] ?

Why	go	to	all	the	trouble	of	shifting	it	to	an	Earthward	orbit	?
为什么	去	到	全部	这	麻烦	的	转变	它	到	一个	向地球	轨道	?

为什么要费这么大劲把它转移到朝地球的轨道上呢?

[ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi]['nəʊweə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði] [eg] [riːtʃt]

The	Earth	would	be	nowhere	near	the	intersection	point	when	The	Egg	reached
这	地球	会	是	无处	靠近	这	路口	观点	什么时候	这	蛋	达到

['ɜːrθs] ['ɔːbɪt] ,

Earth's	orbit	,
地球的	轨道	,

当"蛋"到达地球轨道时，地球还远不在交点附近。

[ɪf] [ðæt] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] .
if that made any difference .
如果 那 制成 任何 不同之处 .

如果那样会有什么影响的话。

[dʒɑːnɜ˞][hæd; həd][æt; ət][lɑːst][let][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [nəʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] ,
Jonner had at last let the others know , as he should have before ,
乔纳 有 在 最后的 让 这 其他的 知道 , 作为 他 应该 有 前 ,

乔纳终于把这件事告诉了其他人，他早该这么做了。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .
that one of them was a spy .
那 一 的 他们 曾是 一个 间谍 .

其中一人是间谍。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [taɪrəs] ,
But he would not tell them , as he had told Tyruss ,
但 他 会 不是 告诉 他们 , 作为 他 有 讲述 泰勒斯 ,

但他不会告诉他们，就像他告诉泰勒斯那样。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
that he had disconnected the radio transmitter .
那 他 有 断开连接 这 收音机 发射机 .

他断开了无线电发射器。

[let] [ðə; ði][spaɪ][traɪ][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] - [naʊ] !
Let the spy try to get in touch with Marscorp now !
让 这 间谍 尝试 到 得到 在 触碰 和 - 现在 !

让间谍现在就去联系火星公司!

" [dʒɑːnɜ˞] , " [sed] ['ɑːrən] ,
" Jonner , " said Aron ,
" 乔纳 , " 说 阿伦 ,

“乔纳，”阿伦说道。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][blɪps][ɒn][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [skriːn] [ðæt] ['ʃudnt] [biː; bi][ðeə(r)] .
" there are a couple of blips on the radar screen that shouldn't be there .
" 那里 是 一个 夫妻 的 故障 在 这 雷达 屏幕 那 不应该 是 那里 .

“雷达屏幕上出现了一些不应该出现的异常信号。”

" [dʒɑːnɜ˞] [swʌŋ] [ðə; ði][kən'trəʊl][tʃeə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
" Jonner swung the control chair to look at the screen .
" 乔纳 摇摆 这 控制 椅子 到 看 在 这 屏幕 .

乔纳转动控制椅看向屏幕。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɑːts][ðeə(r)] , ['ɔːlməʊst][də'rektli][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
There were two dots there , almost directly to the rear of the spaceship .
那里 是 二 点 那里 , 几乎 直接地 到 这 后部 的 这 飞船 .

那里有两个点，几乎就在飞船的正后方。

[dʒɑːnɜ˞] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .
Jonner watched them .
乔纳 观看 他们 .

乔纳看着他们。

[ðeɪ] [held][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
They held their position on the screen .
他们 握住 他们的 位置 在 这 屏幕 .

它们保持在屏幕上的位置。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know , " he said .
" 我 不 知道 , " 他 说 .

“我不知道，”他说。

" ['prɪti] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mitɪər] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['lætərəl]
" Pretty large for meteors , and there doesn't seem to be any lateral
" 漂亮的 大的 为了 流星 , 和 那里 不 似乎 到 是 任何 侧
['mu:vmənt] .
movement .
移动 .

"对于流星来说，这个尺寸相当大，而且似乎没有任何横向移动。"

" [ðeə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ'pɜ:bələ] [ðæt] [wʊd] [breɪk]
" Their ship had just begun acceleration , following a hyperbola that would break
" 他们的 船 有 只是 开始 加速度 , 下列的 一个 双曲线 那 会 休息
[ðem; ðəm] [fri:] [ɒv; əv][mɑ:z] - ['grævəti] .
them free of Mars ' gravity .
他们 自由的 的 火星 - 重力 .

"他们的飞船刚刚开始加速，沿着一条双曲线飞行，这条双曲线将使他们摆脱火星的引力。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][haɪ'pɜ:bələ] [ðæt] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'genst] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
It was a hyperbola that swung the ship against the direction of the
它 曾是 一个 双曲线 那 摇摆 这 船 反对 这 方向 的 这
['plænɪts] ['ɔ:bɪt(ə)l]['træv(ə)l] ,
planet's orbital travel ,
行星的 轨道 旅行 ,

那是一条双曲线，它使飞船的摆动方向与行星的轨道运动方向相反。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['spi:dɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] , [sləu] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n]
and , while speeding the ship away from the planet , slowed it in relation
和 , 尽管 超速 这 船 离开 从 这 行星 , 减速 它 在 关系
[tu:; tə][ðə; ði][sʌn] .
to the sun .
到 这 太阳 .

而且，在加速飞船远离行星的同时，飞船相对于太阳的速度却减慢了。

[dʒɑ:nɜ˞][ænd; ənd]['ɑ:rən][wɜ:(r); wə(r)][ɒn]['dju:ti][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [dek] .
Jonner and Aron were on duty on the control deck .
乔纳 和 阿伦 是 在 责任 在 这 控制 甲板 .

Jonner 和 Aron 在控制甲板上值班。

[staɪn] [ænd; ənd][fɑ:rlən] [slept] [ɒn][ðə; ði] - [bɪ'ləʊ] .
Stein and Farlan slept on the centerdeck below .
斯坦因 和 法兰 睡着了 在 这 - 以下 .

斯坦和法兰睡在下层的中央甲板上。

[tu:] - - ['aʊə(r)][pɪərɪədz][hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] [ðeɪ] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [mə'nu:və]
Two 24 - hour periods had passed since they captured The Egg and maneuvered
二 - - 小时 时期 有 通过了 自从 他们 捕获 这 蛋 和 操纵
[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] ['ɔ:bɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['eərɪə] .
it into the right orbit for their departure from the Martian area .
它 进入 这 正确的 轨道 为了 他们的 离开 从 这 火星人 区域 .

自从他们捕获了"蛋"并将其调整到合适的轨道以便离开火星区域以来，已经过去了两个 24 小时。

[ðə; ði][blɪps] [gru:] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [mu:v] ['lætərəli] .
The blips grew on the screen , and still they did not move laterally .
这 故障 生长 在 这 屏幕 , 和 仍然 他们 做过 不是 移动 横向 .

屏幕上的光点越来越大，但仍然没有横向移动。

" ['speɪsʃɪp] , " [dʒɑ:nɜ˞][dɪ'saɪdɪd] .
" Spaceships , " Jonner decided .
" 宇宙飞船 , " 乔纳 决定 .

"宇宙飞船，"乔纳决定道。

" ['ðer] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

"	They're	following	our	course	,	and	overtaking	us	.	"
"	它们是	下列的	我们的	课程	,	和	超车	我们	.	"

"他们正沿着我们的路线前进，并且超越我们。"

" - [ʃɪps] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrən] .

"	Marscorp	ships	!	"	exclaimed	Aron	.
"	-	船舶	!	"	惊呼	阿伦	.

"火星公司飞船！"阿伦惊呼道。

" [bʌt; bət][dʒɑːnɝ] , [wiː; wi]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['reɪdɑː(r)][reɪndʒ][ɒv; əv]['eni] - [ʃɪp] [ɔː(r)]

"	But	Jonner	,	we	never	were	in	radar	range	of	any	Marscorp	ship	or
"	但	乔纳	,	我们	绝不	是	在	雷达	范围	的	任何	-	船	或者

[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

installation	.
安装	.

"但是乔纳，我们从未进入过任何火星公司舰船或设施的雷达探测范围。"

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nəʊ] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kɔːs] ?

How	could	they	know	our	position	and	course	?
如何	可以	他们	知道	我们的	位置	和	课程	?

他们怎么可能知道我们的位置和航向?

" [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] , [dʒɑːnɝ][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl][tʃeə(r)][ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd]

"	Without	replying	,	Jonner	arose	from	the	control	chair	and	went	around	behind
"	没有	回复	,	乔纳	出现	从	这	控制	椅子	和	去	大约	在后面

[ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .

the	control	board	.
这	控制	木板	.

乔纳没有回答，而是从控制椅上站起来，绕到控制面板后面。

[ðə; ði]['waɪərz][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪskə'nektɪd] [səʊ]

The	wires	to	the	radio	transmitter	,	which	he	had	disconnected	so
这	电线	到	这	收音机	发射机	,	哪个	他	有	断开连接	所以

['keəfəli] , [hæd; həd] [biːn] [ˌɹiːkən'ɛktɪd] .

carefully	,	had	been	reconnected	.
小心	,	有	到过	重新连接	.

他小心翼翼地拆下的无线电发射机电线又被重新接上了。

" ['ɑːrən] , " [sed] [dʒɑːnɝ] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl][tʃeə(r)] ,

"	Aron	,	"	said	Jonner	,	coming	back	to	the	control	chair	,
"	阿伦	,	"	说	乔纳	,	未来	后退	到	这	控制	椅子	,

"阿伦，"乔纳说着，回到了控制椅上。

" [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [fɑːrlən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

"	go	down	and	chain	Farlan	to	his	bunk	.
"	去	向下	和	链	法兰	到	他的	假寐	.

"下去把法兰锁在他的铺位上。"

[hiːz] ['aʊə(r)] - [spaɪ] . "

He's	our	Marscorp	spy	.	"
他是	我们的	-	间谍	.	"

他是我们火星公司的间谍。

" [hiː; hi][ɪz] ?

"	He	is	?
"	他	是	?

他是吗?

" ['ɛrɒnz] [aɪz] ['waɪdnd] .

"	Aron's	eyes	widened	.
"	亚伦的	眼睛	扩大	.

"亚伦的眼睛睁大了。"

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**	"
"	如何	做	你	知道	?	"

"你怎么知道？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [sɪns] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [eg] [ɪn] [təʊ] ,

"	**Because**	**you**	**haven't**	**been**	**out**	**of**	**my**	**sight**	**since**	**we**	**took**	**The**	**Egg**	**in**	**tow**	**,**
"	因为	你	还没有	到过	出去	的	我的	视线	自从	我们	采取	这	蛋	在	拖	,

"因为自从我们把'蛋'拖走后，你就一直不离我的视线。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [nɪə(r)] [ðæt] [kən'trəʊl] [bɔːd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['djuːti] .

and	**you**	**haven't**	**been**	**near**	**that**	**control**	**board**	**while**	**we**	**were**	**on**	**duty**	**.**
和	你	还没有	到过	靠近	那	控制	木板	尽管	我们	是	在	责任	.

在我们值班期间，你没有靠近过那个控制面板。

[staɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][let] [fɑːrlən] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [ə'gen] . "

Stein	**must**	**have**	**let**	**Farlan**	**get**	**away**	**from**	**him**	**again**	**.**	**"**
斯坦因	必须	有	让	法兰	得到	离开	从	他	再次	.	"

斯坦因肯定又一次让法兰从他身边溜走了。

" [waɪ] [nɒt] [staɪn] ? "

"	**Why**	**not**	**Stein**	**?**	**"**
"	为什么	不是	斯坦因	?	"

为什么不是斯坦因?

" [juː; jʊ] [fə'get] .

"	**You**	**forget**	**.**
"	你	忘记	.

你忘了。

[staɪn] [ænd; ənd] - [ə'raɪvd] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [tʃɛræks] , [æt; ət][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

Stein	**and**	**Wessfeld**	**arrived**	**together**	**from**	**Charax**	**,**	**at**	**the**	**rendezvous**	**.**
斯坦因	和	-	到达的	一起	从	查拉克斯	,	在	这	会合	.

斯坦因和韦斯菲尔德一起从查拉克斯抵达会合地点。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kliːn] .

They	**had**	**to**	**be**	**clean**	**.**
他们	有	到	是	干净的	.

他们必须保持清洁。

" ['ɑːrən] [ʌn'stræpt] [ænd; ənd][ə'rəʊz] .

"	**Aron**	**unstrapped**	**and**	**arose**	**.**
"	阿伦	未系带	和	出现	.

"亚伦解开束缚，站了起来。"

" ['ʃʊdnt] [wiː; wi] [buːst] [ək,selə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðem; ðəm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	**Shouldn't**	**we**	**boost**	**acceleration**	**and**	**try**	**to**	**evade**	**them**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**
"	不应该	我们	促进	加速度	和	尝试	到	逃避	他们	?	"	他	问	,

['dʒestʃərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [skriːn] .

gesturing	**at**	**the**	**radar**	**screen**	**.**
做手势	在	这	雷达	屏幕	.

"我们是不是应该加速躲避他们？"他指着雷达屏幕问道。

" [wiː; wi][kænt] [naʊ] , " [sed] [dʒɑːnɚ] .

"	**We**	**can't**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Jonner**	**.**
"	我们	不能	现在	,	"	说	乔纳	.

"我们现在做不到，"乔纳说。

" [wɪr] [ɒn][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [haɪ'pɜːbələ] [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][həʊld] [ðɪs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
" We're on an escape hyperbola and we've got to hold this acceleration until she
" 是 在 一个 逃脱 双曲线 和 我们已经 得到 到 抓住 这 加速度 直到 她
[rʌnz] [aʊt] ,
runs out ,
跑步 出去 ,

"我们正处于逃逸双曲线上，我们必须保持这种加速状态，直到她耗尽能量。"

[ɔː(r)] [wɪd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ɒf] .
or we'd throw it completely off .
或者 我们会 扔 它 完全地 离开 .

否则我们就彻底搞砸了。

" ['ɑːrən] [went] [bɪ'ləʊ] .
" Aron went below .
" 阿伦 去 以下 .

"亚伦下去了。"

[dʒɑːnɚ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [skriːn] ['æŋkʃəsli] .
Jonner watched the screen anxiously .
乔纳 观看 这 屏幕 焦虑地 .

乔纳焦急地盯着屏幕。

[ðə; ði] - [ʃɪps] [mʌst; məst][hæv; həv][set][æn; ən] [ˌɪntə'sepʃn] [kɔːs] ,
The Marscorp ships must have set an interception course ,
这 - 船舶 必须 有 放 一个 拦截 课程 ,

火星公司的飞船一定设定了拦截航线。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'skeɪp]
for their acceleration was much too high to be following their own escape
为了 他们的 加速度 曾是 很多 也 高的 到 是 下列的 他们的 自己的 逃脱
['ɔːbɪt] .
orbit .
轨道 .

因为它们的加速度太高，不可能沿着它们自己的逃逸轨道运行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['kləʊzə(r)]['ræpɪdli] .
They were getting closer rapidly .
他们 是 获得 更近 快速 .

他们之间的距离迅速拉近。

[dʒɑːnɚ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [teɪp] [stɪl] ['tɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Jonner looked at the chronometer and at the tape still ticking through the
乔纳 看起来 在 这 计时器 和 在 这 磁带 仍然 滴答 通过 这
[ʃɪps] [kən'trəʊl] ['mekənɪzəm] .
ship's control mechanism .
船的 控制 机制 .

乔纳看了看计时器，又看了看仍在飞船控制机构中滴答作响的磁带。

[ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ,
Eleven minutes was a brief time ,
十一 分钟 曾是 一个 简短的 时间 ,

十一分钟很短暂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɒŋ] [wen] ['enəmi] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [twaɪs]
but it seemed long when enemy ships were overtaking them at twice
但 它 似乎 长的 什么时候 敌人 船舶 是 超车 他们 在 两次
[ðeə(r)][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
their acceleration .
他们的 加速度 .

但当敌舰以两倍于己的速度超越他们时，这段时间似乎过得很漫长。

['təʊɪŋ] [ðə; ði] [eg] , [ðɪs] [əʊld] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɒt] [mætʃ] [ðə; ði] - [əˈtækə] - [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .

Towing	**The**	**Egg**	**,**	**this**	**old**	**ship**	**could**	**not**	**match**	**the**	**Marscorp**	**attackers**	**'**	**acceleration**	**.**
拖带	这	蛋	,	这	老的	船	可以	不是	匹配	这	-	攻击者	-	加速度	.

拖着"蛋"号，这艘老旧的飞船无法跟上火星舰队攻击者的加速速度。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [əkˈseləreɪt] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

It	**could**	**accelerate**	**much**	**faster**	**than**	**it**	**was**	**,**
它	可以	加速	很多	快点	比	它	曾是	,

它的速度可以比现在快得多。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] ['ɜːθwəd] ['ɔːbɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə]

but	**if**	**he**	**was**	**to**	**hit**	**the**	**Earthward**	**orbit**	**he**	**had**	**been**	**ordered**	**to**
但	如果	他	曾是	到	打	这	向地球	轨道	他	有	到过	订购	到

[teɪk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] ['mɪnɪts]

take	**he**	**would**	**have**	**to**	**hold**	**his**	**present**	**acceleration**	**until**	**the**	**eleven**	**minutes**
拿	他	会	有	到	抓住	他的	展示	加速度	直到	这	十一	分钟

[wɒz; wəz][ʌp] .

was	**up**	**.**
曾是	向上	.

但如果他要进入他被命令要进入的向地球轨道，他就必须保持目前的加速度，直到十一分钟结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃɪps] [gɒt]['kləʊzə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

And	**the**	**Marscorp**	**ships**	**got**	**closer**	**by**	**the**	**minute**	**.**
和	这	-	船舶	得到	更近	经过	这	分钟	.

火星公司的飞船越来越近了。

['ɑːrən] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [dek] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

Aron	**climbed**	**back**	**to**	**the**	**control**	**deck**	**from**	**below**	**.**
阿伦	攀登	后退	到	这	控制	甲板	从	以下	.

阿伦从下方爬回了控制甲板。

" - [taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiːz] ['mædə(r)][ðæn; ðən] [hel] , " ['ɑːrən] [rɪ'pɔːtɪd] .

"	**Farlan's**	**tied**	**up**	**,**	**and**	**he's**	**madder**	**than**	**hell**	**,**	**"**	**Aron**	**reported**	**.**
"	-	系	向上	,	和	他是	茜草	比	地狱	,	"	阿伦	据报道	.

"法兰被绑起来了，他气疯了，"阿伦报告说。

" [staɪn] [sed] [fɑːrlən][dɪd][gəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] [ɒn][ðeə(r)][lɑːst]['djuːti] [stretʃ] ,

"	**Stein**	**said**	**Farlan**	**did**	**go**	**behind**	**the**	**control**	**board**	**on**	**their**	**last**	**duty**	**stretch**	**,**
"	斯坦因	说	法兰	做过	去	在后面	这	控制	木板	在	他们的	最后的	责任	拉紧	,

斯坦因说，法兰在他们最后一次值班期间确实操作过控制面板。

[tuː; tə] - [əˈdʒʌst] - [ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

to	**'**	**adjust**	**'**	**the**	**radio**	**.**
到	-	调整	-	这	收音机	.

调整收音机。

[wʌts] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [naʊ] ? "

What's	**the**	**situation**	**now**	**?**	**"**
是什么	这	情况	现在	?	"

现在情况如何?

" [ðev] ['stɑːtɪd] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] ['aʊə(r)] [peɪs] [wen] [ðeɪ] [get] [ə'brest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

"	**They've**	**started**	**decelerating**	**to**	**match**	**our**	**pace**	**when**	**they**	**get**	**abreast**	**of**	**us**	**,**
"	他们有	开始	减速	到	匹配	我们的	步伐	什么时候	他们	得到	并排	的	我们	,

"当他们跟上我们的速度时，他们就开始减速以适应我们的速度。"

" [sed] [dʒɑːnɝ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [fleəz] [ðæt] [naʊ] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði][ɑːft]['vɪʒuəl] [skriːn] .

"	**said**	**Jonner**	**,**	**indicating**	**the**	**rocket**	**flares**	**that**	**now**	**appeared**	**on**	**the**	**aft**	**visual**	**screen**	**.**
"	说	乔纳	,	表明	这	火箭	信号弹	那	现在	出现	在	这	后部	视觉的	屏幕	.

乔纳说着，指了指出现在后方视觉屏幕上的火箭弹。

[ðə; ði] [teɪp] ['sʌd(ə)nli] [ræn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] - [rɔː(r)]['feɪdɪd] .

The	tape	suddenly	ran	out	,	and	the	rockets	'	roar	faded	.
这	磁带	突然	跑	出去	,	和	这	火箭	-	吼	褪色	.

磁带突然用完了，火箭的轰鸣声也消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [friː] [fɔːl] [ə'gen] .

They	were	in	free	fall	again	.
他们	是	在	自由的	落下	再次	.

他们再次陷入自由落体状态。

" [get] ['ɪntuː][ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ænd; ənd] [kʌt] [ðæt] ['təʊlaɪn] , " [kə'mɑːnd] [dʒɑːnɝ] .

"	Get	into	a	spacesuit	and	cut	that	towline	,	"	commanded	Jonner	.
"	得到	进入	一个	太空服	和	切	那	拖缆	,	"	命令	乔纳	.

“穿上宇航服，割断那根拖绳，”乔纳命令道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	We're	going	to	make	a	run	for	it	.	"
"	是	去	到	制作	一个	跑步	为了	它	.	"

“我们要赶紧逃跑。”

" [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði] [eg] ? " [ɑːskt] ['ɑːrən] ,

"	We're	not	going	to	stay	and	guard	The	Egg	?	"	asked	Aron	,
"	是	不是	去	到	停留	和	警卫	这	蛋	?	"	问	阿伦	,

“我们不打算留下来守护蛋吗？”阿伦问道。

['getɪŋ] [ə; eɪ][suːt] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʊks] .

getting	a	suit	off	one	of	the	hooks	.
获得	一个	套装	离开	一	的	这	钩子	.

从挂钩上取下西装。

" [nəʊ][ˌaʊt'saɪd] [gʌnz] .

"	No	outside	guns	.
"	不	外部	枪支	.

“禁止携带外来枪支。”

[ðɪs] [hʌlk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʃɪp] .

This	hulk	was	a	supply	ship	.
这	绿巨人	曾是	一个	供应	船	.

这艘破船是一艘补给船。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [bæk] [ɪn][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['eəlɒk] ,

As	soon	as	you	get	back	in	and	secure	the	outer	airlock	,
作为	很快	作为	你	得到	后退	在	和	安全的	这	外	气闸	,

你一回到舱内并锁好外部气闸，

['hɒlə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil] [stɑːt] ['pɑːʃ(ə)l][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

holler	and	we'll	start	partial	acceleration	.
抱怨	和	出色地	开始	部分的	加速度	.

喊一声，我们就开始部分加速。

[wen] [juːv] [stræpt] [daʊn] ['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] , ['hɒlə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][wiːl; wil] [bləʊ] [ðə; ði]

When	you've	strapped	down	somewhere	below	,	holler	again	and	we'll	blow	the
什么时候	你已经	绑带	向下	某处	以下	,	抱怨	再次	和	出色地	吹	这

[tjuːbz] .

tubes	.
管子	.

当你在下面某个地方被安全带固定好后，再喊一声，我们就会把管道炸开。

" [waɪl] ['ɑ:rən] [went] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] , [dʒɑ:nɝ] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [end] -
" **While** **Aron** **went** **below** **to** **carry** **out** **his** **assignment** **,** **Jonner** **swung** **the** **ship** **end** **-**
" 尽管 阿伦 去 以下 到 携带 出去 他的 任务 , 乔纳 摇摆 这 船 结尾 -
[tu:; tə] [wɪð] [ðə; ði] [d'ʒaɪrəskəʊps] .
to **with** **the** **gyroscopes** **.**
到 和 这 陀螺仪 .

"当阿隆下到船舱执行任务时，乔纳利用陀螺仪将飞船翻转过来。

[hi:; hi] [preɪd] ['saɪləntli] [ðæt] [ðə; ði] ['təʊlaɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [eg] [ˌwʊdnt] [faʊl] .
He **prayed** **silently** **that** **the** **towline** **to** **The** **Egg** **wouldn't** **foul** **.**
他 祈祷 默默 那 这 拖缆 到 这 蛋 不会 犯规 .

他默默祈祷，希望通往"蛋"的拖缆不会缠绕在一起。

[ðeid] [hæv; həv] [tu:; tə] [hed] [bæk] [tə'wɔ:d] [mɑ:z] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n]
They'd **have** **to** **head** **back** **toward** **Mars** **,** **for** **further** **acceleration** **in** **this** **direction**
他们会 有 到 头 后退 朝向 火星 , 为了 更远 加速度 在 这 方向
[wʊd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] ,
would **throw** **them** **,**
会 扔 他们 ,

他们必须返回火星方向，因为继续朝这个方向加速会把他们甩出去。

['helpləs] , [ɪn] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [tə'wɔ:d] ['aʊtə(r)] [speɪs] .
helpless **,** **in** **a** **path** **toward** **outer** **space** **.**
无助 , 在 一个 小路 朝向 外 空间 .

无助地，在通往外太空的道路上。

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ˌlaʊd'spi:kə(r)] [bu:m] :
The **radio** **loudspeaker** **boomed** **:**
这 收音机 喇叭 蓬勃发展 :

收音机扬声器发出轰鸣声:

" [13] [ʃɪp] ['foʊbəs] - - [tu:; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['speɪsʃɪp] .
" **OGM** **ship** **Phobos** **-** **29** **to** **Rebel** **spaceship** **.**
" ogm 船 火卫一 - - 到 反叛 飞船 .

"OGM 飞船 Phobos-29 前往叛军飞船。"

[stænd] [baɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɔ:dɪŋ] [ɔ:(r)] [get] ['blɑ:stɪd] .
Stand **by** **for** **boarding** **or** **get** **blasted** **.**
站立 经过 为了 登机 或者 得到 炸毁 .

准备登机，否则就等着被炸飞吧。

" [ðə; ði] - [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [naʊ] ,
" **The** **Marscorp** **ships** **were** **within** **a** **few** **miles** **now** **,**
" 这 - 船舶 是 之内 一个 很少 英里 现在 ,

"火星公司的飞船现在已经距离我们只有几英里了，

[sləʊɪŋ] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃɪp] .
slowing **to** **match** **the** **pace** **of** **the** **Rebel** **ship** **.**
减速 到 匹配 这 步伐 的 这 反叛 船 .

放慢速度，与反叛军飞船的速度保持一致。

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['eəlɒk] ['wɔ:nɪŋ] [laɪt] [flæʃt] [red] , [ðen] [gri:n] [ə'gen] .
The **outer** **airlock** **warning** **light** **flashed** **red** **,** **then** **green** **again** **.**
这 外 气闸 警告 光 闪光灯 红色的 , 然后 绿色的 再次 .

外部气闸警告灯先闪红灯，然后又闪绿灯。

" ['redi] ! " [sed] ['ɛrɒnz] [vɔɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪps] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] .
" **Ready** **!** " **said** **Aron's** **voice** **on** **the** **ship's** **communicator** **.**
" 准备好 ! " 说 亚伦的 嗓音 在 这 船的 沟通者 .

"准备！"阿隆的声音从舰船通讯器中传来。

[dʒɑːnɝ] ['flik] [hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [biːm] .

Jonner	flicked	his	radio	transmitter	to	the	Marscorp	beam	.
乔纳	轻弹	他的	收音机	发射机	到	这	-	光束	.

乔纳将他的无线电发射器调向火星公司的信号束。

" [gəʊ][tuː; tə] [hel] !

"	Go	to	hell	!
"	去	到	地狱	!

去死吧!

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['bʌtnz] .

"	he	announced	,	and	depressed	the	firing	buttons	.
"	他	宣布	,	和	郁闷	这	射击	按钮	.

他宣布道，然后按下了射击按钮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːrən] , ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] ,

It	was	uncomfortable	for	Aron	,	climbing	out	of	the	airlock	,
它	曾是	不舒服	为了	阿伦	,	攀登	出去	的	这	气闸	,

对阿隆来说，爬出气闸舱很不舒服。

[bʌt; bət][dʒɑːnɝ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] [dʒiː][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .

but	Jonner	threw	the	ship	into	a	full	G	acceleration	.
但	乔纳	扔	这	船	进入	一个	满的	G	加速度	.

但乔纳让飞船承受了全部的G加速度。

[ðə; ði] - [ʃɪps] [luːm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] , [ðen] ['feɪdɪd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	Marscorp	ships	loomed	suddenly	to	each	side	,	then	faded	behind	them	.
这	-	船舶	迫近	突然	到	每个	边	,	然后	褪色	在后面	他们	.

Marscorp 的飞船突然出现在他们两侧，然后消失在他们身后。

[ə; eɪ] [fjuː]['fjuːtaɪl] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['gʌnfaɪə(r)] ['blɒsəmd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['nəʊzɪz] .

A	few	futile	flashes	of	gunfire	blossomed	from	their	noses	.
一个	很少	徒劳	闪光灯	的	炮火	盛开	从	他们的	鼻子	.

他们鼻孔里闪过几道徒劳的枪火。

[ðen] [rɪŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [tʃeɪs] .

Then	rings	of	fire	appeared	behind	them	as	they	gave	chase	.
然后	戒指	的	火	出现	在后面	他们	作为	他们	给予	追赶	.

然后，当他们追赶时，身后出现了一圈圈的火焰。

" [stræpt] [daʊn] ! " [kɔːld] ['ɑːrən] , [ænd; ənd][dʒɑːnɝ] [geɪv] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [fʊl] [blɑːst] .

"	Strapped	down	!	"	called	Aron	,	and	Jonner	gave	the	rockets	full	blast	.
"	绑带	向下	!	"	称为	阿伦	,	和	乔纳	给予	这	火箭	满的	爆炸	.

"绑好！"阿伦喊道，乔纳随即全力发射火箭。

[ðə; ði] [ʃɪp] [liːpt] [laɪk][ə; eɪ]['fræntɪk][əʊld][wɔː(r)] - [hɔːs] .

The	ship	leaped	like	a	frantic	old	war	-	horse	.
这	船	跳跃	喜欢	一个	疯狂的	老的	战争	-	马	.

那艘船像一匹发狂的老战马一样猛烈地跳跃着。

[dʒɑːnɝ][wɒz; wəz] [prest] [daʊn] ['hevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'trəʊl][tʃeə(r)] .

Jonner	was	pressed	down	heavily	in	his	control	chair	.
乔纳	曾是	按下	向下	重度	在	他的	控制	椅子	.

乔纳被重重地压在控制椅上。

[ɪts] [biːmz] [ænd; ənd] [pleɪts] [grəʊn] [æz; əz][dʒiː][wɒz; wəz][paɪld][ɒn][dʒiː] .

Its	beams	and	plates	groaned	as	G	was	piled	on	G	.
它是	光束	和	盘子	呻吟	作为	G	曾是	堆积	在	G	.

当 G 堆积在 G 上时，它的梁柱和钢板发出呻吟声。

[ðə; ði] [eg] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪəwəd] [skri:nz] , [rɪ'li:st] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [fri:] [ɪn] [æn; ən] ['ɜ:θwəd] ['ɔ:bɪt] .

The	Egg	was	gone	from	the	rearward	screens	,	released	and	floating	free	in	an	Earthward	orbit	.
这	蛋	曾是	已消失	从	这	向后	屏幕	,	发布	和	漂浮的	自由的	在	一个	向地球	轨道	.

蛋形物体从后方的屏幕上消失了，它被释放出来，在朝向地球的轨道上自由漂浮。

[ðə; ði] - [ʃɪps] [fel] ['fɑ:ðə(r)] [bɪ'haɪnd] .

The	Marscorp	ships	fell	farther	behind	.
这	-	船舶	跌倒	更远	在后面	.

火星公司的飞船进一步落后了。

[ðen] [ðeɪ] [stɒpt] [ri'si:dɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [grəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [skri:nz] [ə'gen] .

Then	they	stopped	receding	and	began	to	grow	on	the	screens	again	.
然后	他们	停止	消退	和	开始	到	生长	在	这	屏幕	再次	.

然后它们停止消退，又开始在屏幕上生长。

[nju:ə] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃɪp] .

Newer	and	more	powerful	,	they	were	overtaking	the	Rebel	ship	.
较新的	和	更多的	强大的	,	他们	是	超车	这	反叛	船	.

它们更新、更强大，正在超越反叛军的飞船。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɪps] ['rɑ:kɪts] [si:st] ['faɪərɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [fri:] [fɔ:l] .

Suddenly	the	ship's	rockets	ceased	firing	again	,	and	they	were	in	free	fall	.
突然	这	船的	火箭	停止	射击	再次	,	和	他们	是	在	自由的	落下	.

突然，飞船的火箭再次停止点火，飞船开始自由落体。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['ɑ:rən] [pɒpt] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

A	moment	later	,	Aron	popped	up	from	below	.
一个	片刻	之后	,	阿伦	爆裂	向上	从	以下	.

片刻之后，亚伦从下面冒了出来。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][hɪt] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	Are	we	hit	?	"	he	asked	.
"	是	我们	打	?	"	他	问	.

“我们被击中了吗？”他问道。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑ:rnt] [bæk] [ɪn][reɪndʒ] [jet] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɑ:nɚ] .

"	No	,	they	aren't	back	in	range	yet	,	"	answered	Jonner	.
"	不	,	他们	不是	后退	在	范围	然而	,	"	回答	乔纳	.

“不，他们还没回到射程之内，”乔纳回答道。

" [wɪr] [aʊt][ɒv; əv]['fju:əl] .

"	We're	out	of	fuel	.
"	是	出去	的	燃料	.

“我们没油了。”

['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

Maybe	it's	just	as	well	they	came	along	,
或许	它是	只是	作为	出色地	他们	来了	沿着	,

或许他们的到来正是件好事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðɪs] [klʌŋk] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['fju:əl][tu:; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [mɑ:z] [ə'gen] ,

because	I	don't	believe	this	clunk	had	enough	fuel	to	overtake	Mars	again	,
因为	我	不	相信	这	砰的一声	有	足够的	燃料	到	超过	火星	再次	,

因为我不相信这艘破飞船有足够的燃料再次超越火星。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi]['hædnt] [bləʊn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [traɪ] .

even	if	we	hadn't	blown	it	in	that	escape	try	.
甚至	如果	我们	之前没有	吹	它	在	那	逃脱	尝试	.

即使我们没有在那次逃脱尝试中失败。

" [ðə; ði] - [ə'tækə] [ə'pærəntli] [ɪn'tɜ:prətɪd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃɪps] [ded] ['rɒkɪt] [tju:bz]
" The Marscorp attackers apparently interpreted the Rebel ship's dead rocket tubes
" 这 - 攻击者 显然 翻译 这 反叛 船的 死的 火箭 管子
[æz; əz][ə; eɪ][sə'rendə(r)] .
as a surrender .
作为 一个 投降 .

"火星公司袭击者显然将叛军飞船上失效的火箭发射管解读为投降。

[wɪ'ðɪn] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə'lɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [ɑ:md] [men][ɪn]
Within half an hour they had drawn alongside , and armed men in
之内 一半 一个 小时 他们 有 绘制 旁边 , 和 武装 男人 在
['speɪssu:t; 'speɪssju:t] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['eəlɒk] .
spacesuits came through the airlock .
宇航服 来了 通过 这 气闸 .

不到半小时，他们就靠拢了，身穿宇航服的武装人员从气闸舱走了出来。

[fɑ:rlən][wɒz; wəz] [fri:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][dʒɑ:nɝ] ,
Farlan was freed of his chains , and Jonner ,
法兰 曾是 自由 的 他的 链条 , 和 乔纳 ,

法兰的锁链被解开了，而乔纳，

[staɪn] [ænd; ənd]['ɑ:rən][wɜ:(r); wə(r)] [hə:d] ['ɒntə][ðə; ði] - [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] -
Stein and Aron were herded onto the centerdeck of one of the Marscorp
斯坦因 和 阿伦 是 放牧 到 这 - 的 一 的 这 -
[ʃɪps] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə] ['stɑ:nʃənz] .
ships and secured to stanchions .
船舶 和 安全 到 支柱 .

斯坦和阿隆被押送到火星公司一艘飞船的中央甲板上，并被固定在支柱上。

[ðə; ði] - ['kæptɪn] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['kwɪzɪkli] .
The Marscorp captain floated before them , looking them over quizzically .
这 - 队长 漂浮 前 他们 , 寻找 他们 超过 疑惑地 .

火星舰长漂浮在他们面前，疑惑地打量着他们。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['lʌki] , "
" I don't know what you fellows were trying to prove , but you're lucky , "
" 我 不 知道 什么 你 伙伴们 是 尝试 到 证明 , 但 你是 幸运的 , "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

"我不知道你们这些家伙想证明什么，但你们很幸运，"他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [kʌt] [jɔ:(r); jə(r)] ['rɑ:kɪts] [wen] [ju:; jʊ][dɪd] , [wɪd] [hæv; həv]['blɑ:stɪd][ju:; jʊ][aʊt][ɒv; əv]
" If you hadn't cut your rockets when you did , we'd have blasted you out of
" 如果 你 之前没有 切 你的 火箭 什么时候 你 做过 , 我们会 有 炸毁 你 出去 的
[speɪs] .
space .
空间 .

"如果你们当时没有切断火箭动力，我们早就把你们发射出太空了。"

" [dʒɑ:nɝ] ['ɑ:nsə(r)d] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [nəʊ] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ək'seləreɪtɪd]
" Jonner answered out of the knowledge that no ships which had accelerated
" 乔纳 回答 出去 的 这 知识 那 不 船舶 哪个 有 加速
[æz; əz] [ði:z] [tu:] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pɑ:st]['aʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['fju:əl][left]
as these two had in the past hour would have more than enough fuel left
作为 这些 二 有 在 这 过去的 小时 会 有 更多的 比 足够的 燃料 左边
[tu:; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] ['foʊbəs] .
to get them back to Phobos .
到 得到 他们 后退 到 火卫一 .

"乔纳回答说，他知道像这两艘飞船在过去一个小时里加速飞行的飞船，不会剩下足够的燃料返回火卫一。

[ðə; ði] [eg] , ['treɪlɪŋ] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][mɑːz] [naʊ] ,
The Egg , trailing far behind Mars now ,
这 蛋 , 尾随 远的 在后面 火星 现在 ,

"蛋"现在远远落后于火星。

[wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði]['plænɪt]['grædʒuəli][æz; əz][ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [sped][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
would overtake the planet gradually as the pull of the sun sped it up ,
会 超过 这 行星 逐步地 作为 这 拉 的 这 太阳 加速 它 向上 ,

随着太阳引力的加速，行星会逐渐被太阳吞噬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɑːs] [mɑːz] [wel] [tuː; tə] ['sʌnwəd] [ɪn][ɪts] [plʌndʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɔːbɪt][ɒv; əv] [ɜːθ]
but it would pass Mars well to sunward in its plunge toward the orbit of Earth
但 它 会 经过 火星 出色地 到 向阳面 在 它是 暴跌 朝向 这 轨道 的 地球
.
:
.

但它在向地球轨道俯冲的过程中，会远远地朝太阳方向掠过火星。

['eni] [ʃɪp] [ðæt] [traɪd][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][mɑːz] [naʊ] [wʊd] [faɪt] [ɪn'kriːsɪŋ] ['səʊlə(r)]
Any ship that tried to intercept it from Mars now would fight increasing solar
任何 船 那 尝试 到 截距 它 从 火星 现在 会 斗争 增加 太阳的
['grævəti][ænd; ənd] [wʊd] [rʌn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][nɒt] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][mɑːz] .
gravity and would run the risk of not getting back to Mars .
重力 和 会 跑步 这 风险 的 不是 获得 后退 到 火星 .

现在任何试图从火星拦截它的飞船都将面临越来越大的太阳引力，并且有可能无法返回火星。

" [wel] , [wiː; wi] [ə'kʌmplɪʃt] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , ['enihaʊ] , " [dʒɑːnɝ] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] , " [fɔː(r); fə(r)]
" Well , we accomplished our mission , anyhow , " Jonner said resignedly , " for
" 出色地 , 我们 完成 我们的 使命 , 无论如何 , " 乔纳 说 无奈地 , " 为了
[wɒt'evə(r)] [ɪts] [wɜːθ] . "
whatever it's worth . "
任何 它是 值得 . "

"好吧，不管怎样，我们完成了任务，"乔纳无奈地说，"不管这有什么意义。"

" [ə; eɪ] [fuːlz] ['mɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] - ['kæptɪn] , [ænd; ənd][dʒɑːnɝ][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]
" A fool's mission , " said the Marscorp captain , and Jonner was inclined to
" 一个 傻瓜 使命 , " 说 这 - 队长 , 和 乔纳 曾是 倾斜 到
[ə'griː] [wɪð] [hɪm] .
agree with him .
同意 和 他 .

"愚蠢的任务，"火星舰队的舰长说道，乔纳也倾向于同意他的看法。

" [ðə; ði] [eg] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['paʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,
" The Egg was an experimental laboratory and an auxiliary power station ,
" 这 蛋 曾是 一个 实验 实验室 和 一个 辅助的 力量 车站 ,

"蛋"既是一个实验实验室，也是一个辅助发电站，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] [tʃiːpə] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and we can build another cheaper than we could recover it .
和 我们 能 建造 其他 更便宜 比 我们 可以 恢复 它 .

而且我们建造另一座比修复它更便宜。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] , [jʊr; jər]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['riːəlaɪz] . "
As for you fellows , you're better off than you realize . "
作为 为了 你 伙伴们 , 你是 更好的 离开 比 你 意识到 . "

至于你们，伙计们，你们的处境比你们想象的要好得多。

" [haʊz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [staɪn] .
" How's that ? " asked Stein .
" 怎么样 那 ? " 问 斯坦因 .

"怎么样？"斯坦问道。

" [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [traɪd] [æz; əz] [wɔː(r)] ['krɪmɪnlz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [friːd] ['prɪti]
" **Why** , **if** **you** **aren't** **tried** **as** **war** **criminals** , **you** **ought** **to** **be** **freed** **pretty**
" 为什么 , 如果 你 不是 尝试 作为 战争 罪犯 , 你 应该 到 是 自由 漂亮的
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“如果你没有被当作战争罪犯审判，你应该很快就能被释放。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] [mɑːz] ['sɪti] ,
According **to** **the** **latest** **news** **reports** **from** **Mars** **City** ,
根据 到 这 最新的 消息 报告 从 火星 城市 ,

根据火星城的最新新闻报道，

['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [bæk] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [beɪs] [ɪn] [ðə; ði]
our **armies** **are** **driving** **your** **people** **back** **into** **your** **underground** **base** **in** **the**
我们的 军队 是 驾驶 你的 人们 后退 进入 你的 地下 根据 在 这
[ɪsɪdɪs] ['dezət] .
Isidis **Desert** .
伊西迪斯 沙漠 .

我们的军队正在将你们的人民赶回伊西迪斯沙漠的地下基地。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪv] [krækt] [ðæt] .
The **war** **will** **be** **over** **as** **soon** **as** **we've** **cracked** **that** .
这 战争 将要 是 超过 作为 很快 作为 我们已经 裂纹 那 .

一旦我们攻克了这个问题，战争就会结束。

" [dʒɑːnɚ] , [staɪn] [ænd; ənd] ['ɑːrən] [leɪ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] - [brɪg] [ɒn] ['foʊbəs] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)]
" **Jonner** , **Stein** **and** **Aron** **lay** **around** **in** **the** **Marscorp** **brig** **on** **Phobos** **for** **more**
" 乔纳 , 斯坦因 和 阿伦 躺 大约 在 这 - 布里格 在 火卫一 为了 更多的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
than **a** **month** .
比 一个 月 .

“乔纳、斯坦和阿伦在火卫一上的火星公司禁闭室里躺了一个多月。

[tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'saɪs] , [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ə'raʊnd] ,
To **be** **precise** , **they** **floated** **around** ,
到 是 精确的 , 他们 漂浮 大约 ,

准确地说，它们四处漂浮着，

[fɔː(r); fə(r)] ['foʊbəs] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['sɜːfɪs] ['grævəti] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪn] ['ɔːbɪt] .
for **Phobos** **had** **little** **more** **surface** **gravity** **than** **a** **spaceship** **in** **orbit** .
为了 火卫一 有 小的 更多的 表面 重力 比 一个 飞船 在 轨道 .

因为火卫一的表面重力几乎和轨道上的宇宙飞船一样小。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [træns'fɜːd] [frɒm; frəm]
When **there** **was** **no** **indication** **they** **were** **going** **to** **be** **transferred** **from**
什么时候 那里 曾是 不 指示 他们 是 去 到 是 转移 从
['foʊbəs] ,
Phobos ,
火卫一 ,

当没有任何迹象表明他们会从火卫一（福波斯）转移出去时，

[dʒɑːnɚ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [muːnz] [ə'fɪʃldəm] .
Jonner **set** **up** **a** **howl** **that** **at** **last** **was** **heard** **in** **the** **little** **moon's** **officialdom** .
乔纳 放 向上 一个 嗥 那 在 最后的 曾是 听到 在 这 小的 月亮的 官方 .

乔纳发出了一声嚎叫，最终这声嚎叫传到了小月亮的官僚机构。

[dʒɑ:nɝ][wɒz; wəz]['teɪkən][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ædʒʊtənt][ɒv; əv][ðə; ði]['foʊbəs] [beɪs] [tu:; tə][eə(r)][hɪz; ɪz]

Jonner	was	taken	before	the	adjutant	of	the	Phobos	base	to	air	his
乔纳	曾是	已采取	前	这	副官	的	这	火卫一	根据	到	空气	他的

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

乔纳被带到火卫一基地副官面前，表达他的不满。

" [lʊk] , " [sed] [dʒɑ:nɝ] , ['pleɪsɪŋ] [bəuθ][hændz] [bə'lɪdʒərəntli] [ɒn][ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] [desk] ,

"	Look	,	"	said	Jonner	,	placing	both	hands	belligerently	on	the	official's	desk	,
"	看	,	"	说	乔纳	,	放置	两个都	双手	好战地	在	这	官员的	桌子	,

"听着，"乔纳说着，气势汹汹地将双手放在官员的桌子上。

" [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [speɪs] [kəm'pækt] [ə'plai] [tu:; tə] [mɑ:z] , [tu:] .

"	the	terms	of	the	terrestrial	Space	Compact	apply	to	Mars	,	too	.
"	这	条款	的	这	陆地	空间	袖珍的	申请	到	火星	,	也	.

"地球空间契约的条款也适用于火星。"

[nəʊ] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][kən'faɪnd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['plænətri] ['ætməsfɪə(r)] ,

No	prisoners	of	war	shall	be	confined	beyond	a	planetary	atmosphere	,
不	囚犯	的	战争	将	是	受限	超过	一个	行星	气氛	,

任何战俘都不得被关押在行星大气层以外的地方。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]

except	for	so	long	as	it	is	impracticable	for	them	to	be
除了	为了	所以	长的	作为	它	是	不切实际	为了	他们	到	是

[træns'fə:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:fɪs] ['prɪz(ə)n] . "

transferred	to	a	surface	prison	.	"
转移	到	一个	表面	监狱	.	"

除非将他们转移到地面监狱不切实际。

" [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði][kəm'pækt][tu:; tə] [pə'mɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n][baɪ]['nju:trəl]

"	That	provision	was	written	into	the	compact	to	permit	inspection	by	neutral
"	那	条款	曾是	书面	进入	这	袖珍的	到	允许	检查	经过	中性的

[p'aʊəz] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɔ:dnrəli] ,

powers	and	because	,	ordinarily	,
权力	和	因为	,	按说	,

"该条款被写入条约是为了允许中立国家进行检查，而且通常情况下，

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hæz; həz][sʌm; səm][həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:fɪs] ['prɪz(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['əʊvərʌn] [baɪ] [tru:ps]

a	prisoner	has	some	hope	that	a	surface	prison	will	be	overrun	by	troops
一个	囚犯	有	一些	希望	那	一个	表面	监狱	将要	是	超限	经过	军队

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'li:st] ,

of	his	own	side	and	he	will	be	released	,
的	他的	自己的	边	和	他	将要	是	发布	,

一名囚犯抱有一丝希望，认为地面监狱会被己方军队攻占，从而获得释放。

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['ædʒʊtənt]['maɪldli] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət][dʒɑ:nɝ]['əʊvə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['rɪmləs]

"	answered	the	adjutant	mildly	,	peering	at	Jonner	over	old	-	fashioned	rimless
"	回答	这	副官	轻微地	,	窥视	在	乔纳	超过	老的	-	造型	无框

['spektək(ə)lz] .

spectacles	.
眼镜	.

"副官温和地回答道，透过老式的无框眼镜打量着乔纳。

" [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] ,

"	In	your	case	,
"	在	你的	案件	,

就你而言，

[ðæts] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] [ænd; ənd][aɪ][kænt] [si:] [waɪ] [jʊr; jər] ['reɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .

that's	not	likely	to	happen	and	I	can't	see	why	you're	raising	such	a	fuss	.
那就是	不是	可能	到	发生	和	我	不能	看	为什么	你是	提高	这样的	一个	大惊小怪	.

这种情况不太可能发生，我不明白你为什么这么大惊小怪。

[ðə; ði][lɑ:st][wi:; wi] [hɜ:d] [ʌp][hɪə(r)] , ['aʊə(r)] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə]['əʊvərʌn][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st]

The	last	we	heard	up	here	,	our	troops	were	about	to	overrun	your	last
这	最后的	我们	听到	向上	这里	,	我们的	军队	是	关于	到	超限	你的	最后的

[beɪs] . "

base	.	"
根据	.	"

我们最后一次听到消息，我们的部队即将攻占你们的最后一个基地。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [ðə; ði][lɑ:st][ju:; jʊ] [hɜ:d] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][dʒɑ:nɚ] .

"	What	do	you	mean	,	the	last	you	heard	?	"	demanded	Jonner	.
"	什么	做	你	意思是	,	这	最后的	你	听到	?	"	要求	乔纳	.

“你最后一次听到消息是什么时候？”乔纳问道。

" [aɪ] [hɜ:d] [ðæt] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə] ['foʊbəs] . "

"	I	heard	that	two	days	before	we	were	brought	to	Phobos	.	"
"	我	听到	那	二	天	前	我们	是	带来	到	火卫一	.	"

“我是在我们被带到火卫一的两天前听说的。”

" ['reɪdiəʊ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [mɑ:z][hæz; həz] [bi:n] [aʊt] [kəm'pli:tli] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt]

"	Radio	communication	with	Mars	has	been	out	completely	,	"	explained	the	adjutant
"	收音机	沟通	和	火星	有	到过	出去	完全地	,	"	解释	这	副官

[gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

good	-	naturedly	.
好的	-	自然地	.

“与火星的无线电通讯已经完全中断了，”副官和蔼地解释道。

" ['stætɪks] ['ɔ:lweɪz] [bæd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɜ:θ] - [sʌn] [kən'dʒʌŋkʃnz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ,

"	Static's	always	bad	during	the	Earth	-	sun	conjunctions	,	as	you	ought	to	know	,
"	静态的	总是	坏的	期间	这	地球	-	太阳	连词	,	作为	你	应该	到	知道	,

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] .

being	a	spaceman	.
存在	一个	太空人	.

“地球与太阳相合时，静电干扰总是很严重，作为一名宇航员，你应该知道这一点。”

[ðɪs] [taɪm][wi:; wi] ['hævnt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] [θru:] [æt; ət][ɔ:l] . "

This	time	we	haven't	been	able	to	get	anything	through	at	all	.	"
这	时间	我们	还没有	到过	有能力的	到	得到	任何事物	通过	在	全部	.	"

这次我们什么都没能联系上。

" [wel] , ['meɪbi] [ɪts] [tru:] [ðæt] [wɪv] [lɒst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rz] [ə'baʊt]['əʊvə(r)] , " [sed] [dʒɑ:nɚ] .

"	Well	,	maybe	it's	true	that	we've	lost	and	the	war's	about	over	,	"	said	Jonner	.
"	出色地	,	或许	它是	真的	那	我们已经丢失的		和	这	战争的	关于	超过	,	"	说	乔纳	.

“嗯，也许我们真的输了，战争也快结束了，”乔纳说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es] [stɪl] [wɒnt][tu:; tə][bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

"	But	the	three	of	us	still	want	to	be	transferred	to	the	surface	.
"	但	这	三	的	我们	仍然	想	到	是	转移	到	这	表面	.

但我们三个仍然希望被转移到地面上。

[fri:] [fɔ:l][kæn; kən][draɪv][ju:; jʊ][nʌts] [wen] [jʊr; jər][ɪn][æn; ən] [eɪt] - [baɪ] - [eɪt] [sel] . "

Free	fall	can	drive	you	nuts	when	you're	in	an	eight	-	by	-	eight	cell	.	"
自由的	落下	能	驾驶	你	坚果	什么时候	你是	在	一个	八	-	经过	-	八	细胞	.	"

被关在八乘八英尺的牢房里，自由落体会让人发疯。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	"	said	the	adjutant	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	"	说	这	副官	,

“事实上，”副官说道，

" [ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] ['eni] [dʒiː] - [bəʊt] ['træfɪk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [sɪns] [ðə; ði]
" there hasn't been any G - boat traffic to and from the surface since the
" 那里 还没有 到过 任何 G - 船 交通 到 和 从 这 表面 自从 这
['reɪdiəʊ] [went] [aʊt] .
radio went out .
收音机 去 出去 .

"自从无线电通讯中断以来，G型快艇就再也没有往返水面的交通了。"

[ɪts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['speɪsˌpɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['reɪdiəʊ]
It's a dangerous business , trying to land at a spaceport without any radio
它是 一个 危险的 商业 , 尝试 到 土地 在 一个 太空港 没有 任何 收音机
[gaɪd] .
guide .
指导 .

在没有任何无线电导航的情况下尝试降落在太空港是一件非常危险的事情。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [dʒiː] - [bəʊt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
But we have to send a G - boat down for supplies in a couple of
但 我们 有 到 发送 一个 G - 船 向下 为了 补给品 在 一个 夫妻 的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

但我们必须过几天派一艘G型艇下去补给。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɪstənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːl; wil] [send] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə]
and if you fellows are insistent about it , we'll send you down to
和 如果 你 伙伴们 是 坚持 关于 它 , 出色地 发送 你 向下 到
- [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Marsport on it .
- 在 它 .

如果你们坚持要这么做，我们就派你们去火星港。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [deɪz] ,
" It was not two days ,
" 它 曾是 不是 二 天 ,

不是两天，

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd]
but more than a week later that the three of them were allowed
但 更多的 比 一个 星期 之后 那 这 三 的 他们 是 允许
[tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒiː] - [bəʊt]
to get into spacesuits and were escorted out to a G - boat
到 得到 进入 宇航服 和 是 护送 出去 到 一个 G - 船
['æŋkəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['foʊbəs] .
anchored to the surface of Phobos .
锚定 到 这 表面 的 火卫一 .

但一周多以后，他们三人才被允许穿上宇航服，并被护送到停泊在火卫一表面的 G 型船。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [dɪsk] [ɒv; əv] [mɑːz] [fɪld] [ðə; ði] [skaɪ] .
Above them , the orange disc of Mars filled the sky .
多于 他们 , 这 橙子 光盘 的 火星 已填 这 天空 .

在他们上方，火星的橙色圆盘占据了整个天空。

['foʊbəs] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] ['hemɪsfɪə(r)] [naʊ] ,
Phobos was swinging across the inhabited hemisphere now ,
火卫一 曾是 摇摆 穿过 这 有人居住的 半球 现在 ,

火卫一（福波斯）现在正横跨有人居住的半球。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] ['eərɪəz] [ɒv; əv] ['sɜːtɪs] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .
and the dark green areas of Syrtis and Hadriacum were plainly visible .
和 这 黑暗的 绿色的 区域 的 叙尔蒂斯 和 - 是 显然 可见的 .

可以清晰地看到 Syrtis 和 Hadriacum 的深绿色区域。

[dʒɑ:nɜ˞] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði] [red] [spɒt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪsɪdɪs] ['dezət] .

Jonner	strained	his	eyes	upward	at	the	red	spot	that	was	the	Isidis	Desert	.
乔纳	紧张	他的	眼睛	向上	在	这	红色的	点	那	曾是	这	伊西迪斯	沙漠	.

乔纳努力向上凝视着那片红色的斑点，那是伊西迪斯沙漠。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [red] [spɒt] ,

Somewhere	in	the	heart	of	that	red	spot	,
某处	在	这	心	的	那	红色的	点	,

在那片红色斑点的中心某处，

[sɜ:(r)] - - [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] - [gɑ:sp][stænd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɛræks]

Sir	Stanrich	O'Kellin	was	directing	the	last	-	gasp	stand	of	the	Charax
先生	-	-	曾是	导演	这	最后的	-	喘气	站立	的	这	查拉克斯

['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

Rebels	.
反叛者	.

斯坦里奇·奥凯林爵士指挥着查拉克斯叛军的最后抵抗。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['mænɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] ,

They	would	be	manning	the	underground	chambers	of	the	base	,
他们	会	是	曼宁	这	地下	房间	的	这	根据	,

他们将驻守基地的地下密室。

[pə'hæps] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:rz] [æz; əz][ðə; ði] - [tru:ps] ['bætld] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən]

perhaps	fighting	in	the	corridors	as	the	Marscorp	troops	battled	to	effect	an
也许	斗争	在	这	走廊	作为	这	-	军队	战斗	到	影响	一个

['entri] .

entry	.
入口	.

或许是在走廊里发生战斗，当时火星军团的部队正在努力突入。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] [hæd; həd]['fɔ:lən][baɪ] [naʊ] , ['əʊvərʌn][baɪ][ðə; ði]

It	might	even	be	that	the	base	had	fallen	by	now	,	overrun	by	the
它	可能	甚至	是	那	这	根据	有	倒下	经过	现在	,	超限	经过	这

['gʌvənmənt] ['fɔ:sɪz] ,

government	forces	,
政府	力量	,

甚至有可能基地现在已经陷落，被政府军攻占了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [wʊd] [bi:; bi] , ['teknɪkli] , [fri:] [men][baɪ][ðə; ði][taɪm]

and	he	and	his	companions	would	be	,	technically	,	free	men	by	the	time
和	他	和	他的	同伴	会	是	,	技术上来说	,	自由的	男人	经过	这	时间

[ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət] - .

they	landed	at	Marsport	.
他们	登陆	在	-	.

从技术上讲，当他和他的同伴们抵达火星港时，他们就都成了自由人。

[dʒɑ:nɜ˞] [saɪd] [ʌn'hæpɪli] .

Jonner	sighed	unhappily	.
乔纳	叹了口气	不幸地	.

乔纳不高兴地叹了口气。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fri:dəm] .

He	didn't	want	that	kind	of	freedom	.
他	没有	想	那	种类	的	自由	.

他并不想要那种自由。

['fɒləʊɪŋ] [staɪn] [ænd; ənd]['ɑ:rən] , [hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒi:] - [bəʊt] .

Following	Stein	and	Aron	,	he	climbed	into	the	G	-	boat	.
下列的	斯坦因	和	阿伦	,	他	攀登	进入	这	G	-	船	.

他跟随斯坦和阿隆，爬进了G型艇。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ]	[kruː]	[ɒv; əv]	[tuː]	,	[plʌs][æn; ən]	[ɑːmd]	[gɑːd]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['prɪznər]	.
It	**had**	**a**	**crew**	**of**	**two**	**,**	**plus**	**an**	**armed**	**guard**	**for**	**the**	**prisoners**	**.**
它	有	一个	全体人员	的	二	,	加	一个	武装	警卫	为了	这	囚犯	.

船上有两名船员，外加一名负责看守囚犯的武装警卫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

晒伤案例(A Case of Sunburn)
第2/2页

" [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [ʌnˈstræpɪŋ] [ˈdjʊərɪŋ] [friː] [fɔːl] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði][dʒiː] - [bəʊt][ˈpaɪlət] .
" There'll be no unstrapping during free fall , " announced the G - boat pilot .
" 将会 是 不 解开束缚带 期间 自由的 落下 , " 宣布 这 G - 船 飞行员 .

"自由落体过程中不会解开安全带,"G艇驾驶员宣布道。

" [ˈevribɒdi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [stræpt] [daʊn] [ʌnˈtɪl][wiː; wi][lænd] .
" Everybody will remain strapped down until we land .
" 大家 将要 保持 绑带 向下 直到 我们 土地 .

"在着陆之前，所有人都会被绑住。"

[wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] - [sʌn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ˈəʊvə(r)] , [wɪv] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃt] [ˈreɪdiəʊ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n]
With the Earth - sun conjunction over , we've re - established radio communication
和 这 地球 - 太阳 连词 超过 , 我们已经 关于 - 已确立的 收音机 沟通
[ˈpɑːʃəli] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈspɒti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [kræʃ] . "
partially , but it's spotty , and we may crash . "
部分 , 但 它是 斑驳的 , 和 我们 可能 碰撞 . "

随着地球与太阳的合相结束，我们已经部分恢复了无线电通讯，但信号断断续续，我们可能会坠毁。

" [ɪz][ðə; ði][wɔː(r)][ˈəʊvə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒɑːnɚ] .
" Is the war over ? " asked Jonner .
" 是 这 战争 超过 ? " 问 乔纳 .

"战争结束了吗？"乔纳问道。

" [haʊ] [ðə; ði] [hel] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ? " [grʌnt] [ðə; ði][ˈpaɪlət] .
" How the hell should I know ? " grunted the pilot .
" 如何 这 地狱 应该 我 知道 ? " 哼哼 这 飞行员 .

"我怎么可能知道？"飞行员咕哝道。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [njuːz] [ˈbrɔːdkɑːst] [ðæt] [meɪks] [sens] [sɪns] [ðə; ði][ˈreɪdiəʊ]
" We haven't had a single news broadcast that makes sense since the radio
" 我们 还没有 有 一个 单身的 消息 播送 那 制作 感觉 自从 这 收音机
[keɪm] [bæk] [ɪn] .
came back in .
来了 后退 在 .

"自从广播恢复以来，我们还没有收到过一条有意义的新闻广播。"

[ˈðer] [ɔːl] [tʃɒpt] [ʌp] [wɪð] [ˈstætɪk] .
They're all chopped up with static .
它们是 全部 切碎 向上 和 静止的 .

它们都被静电干扰打断了。

" [ðə; ði][dʒiː] - [bəʊt] [ˈlɪftɪd] [ˈdʒentli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ˈfoʊbəs] [ænd; ənd][bɪˈgæn][ɪts][ˈspaɪrəl]
" The G - boat lifted gently from the surface of Phobos and began its spiral
" 这 G - 船 抬起 轻轻地 从 这 表面 的 火卫一 和 开始 它是 螺旋
[ˈdaʊnwəd] [təˈwɔːd] [mɑːz] .
downward toward Mars .
向下 朝向 火星 .

"G型飞船缓缓离开火卫一表面，开始螺旋式下降，朝着火星飞去。"

[ðə; ði][sɪks][men] , [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðə(r)][ɪn][ɪts][ˈsɪŋg(ə)l][ˈpæsɪndʒə(r)] [kəmˈpɑːtmənt] ,
The six men , crowded together in its single passenger compartment ,
这 六 男人 , 挤 一起 在 它是 单身的 乘客 隔间 ,

六个男人挤在唯一的乘客车厢里，

['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ðæt] [spæt][ænd; ənd] [graul] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
listened to the radio that spat and growled over their heads .
听着 到 这 收音机 那 争吵 和 咆哮 超过 他们的 头部 .

他们听着头顶上发出嘶嘶声和咆哮声的收音机。

[wɒt] [ðeɪ] [hɜ:d] [wɒz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
What they heard was unintelligible .
什么 他们 听到 曾是 无法理解 .

他们听到的内容含糊不清。

" ['sektə(r)][fɔ:(r)] . . . [skwɔ:k] . . . - ! " [snɑ:rld] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kə(r)] .
" Sector Four . . . squawk . . . spsst ! " snarled the loudspeaker .
" 行业 四 . . . 发牢骚 . . . - ! " 纠缠 这 喇叭 .

"第四区……嘎嘎……嘶嘶！"扬声器发出嘶嘶声。

" ['kɜ:n(ə)l] . . . [skwɔ:k] . . . [tru:ps] [ɪn] . . .
" Colonel . . . squawk . . . troops in . . .
" 上校 . . . 发牢骚 . . . 军队 在 . . .

"上校……嘎嘎叫……部队在……"

[skwɔ:k] . . . [mu:v] [tæŋk][skwɒd][tu:; tə] . . . - - [kræk] - [kræk] ! . . .
squawk . . . move tank squad to . . . spsst - crack - crack ! . . .
发牢骚 . . . 移动 坦克 队 到 . . . - - 裂缝 - 裂缝 ! . . .

嘎嘎叫……坦克小队移动到……嘶——咔嚓——咔嚓！……

[mɔ:(r)] ['æmbjələns] . . . [skwɔ:k] . . . ['naɪnti] [pə(r)][sent][dɪs'eɪb(ə)ld] . . . .
more ambulances . . . squawk . . . ninety per cent disabled . . . .
更多的 救护车 . . . 发牢骚 . . . 九十 每 中心 已禁用 . . . .

救护车更多了……警笛声……百分之九十的人行动不便……

" [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [ðə; ði]['paɪlət][traɪd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɒntækt] :
" Periodically the pilot tried to establish contact :
" 定期 这 飞行员 尝试 到 建立 接触 :

飞行员不时尝试与对方建立联系：

" [dʒi:] - [bəʊt][ˌem 'si:] - - [tu:; tə] - .
" G - boat MC - 20 to Marsport .
" G - 船 MC - - 到 - .

"G-boat MC-20 前往火星港。

[dʒi:] - [bəʊt][ˌem 'si:] - - [tu:; tə] - .
G - boat MC - 20 to Marsport .
G - 船 MC - - 到 - .

G-boat MC-20 前往火星港。

[kʌm] [ɪn] , - .
Come in , Marsport .
来 在 , - .

进来吧，火星港。

" [ðə; ði] [ə'tempts] [wɜ:(r); wə(r)]['fju:taɪl][ʌn'tɪl][ðə; ði][dʒi:] - [bəʊt][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]
" The attempts were futile until the G - boat had entered the atmosphere
" 这 尝试 是 徒劳 直到 这 G - 船 有 进入 这 气氛
[ænd; ənd][wɒz; wəz]['glaɪdɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dezət] [ɒn][ɪts] [brɔ:d] [wɪŋz] .
and was gliding high above the desert on its broad wings .
和 曾是 滑翔 高的 多于 这 沙漠 在 它是 广阔 翅膀 .

"直到 G 型潜艇进入大气层，用它宽大的机翼在沙漠上空滑翔时，这些尝试都是徒劳的。"

[ðen] , [mɪ'rækjələsli] , [ðə; ði] ['eəweɪvz] [wɜ:(r); wə(r)][klɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Then , miraculously , the airwaves were clear for a moment .
然后 , 奇迹般地 , 这 无线电波 是 清除 为了 一个 片刻 .

然后，奇迹般地，无线电波短暂地变得清晰起来。

" - [tuː; tə][dʒiː] - [bəʊt][ˌem 'siː] - - , " [sed] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] .
" Marsport to G - boat MC - 20 , " said the loudspeaker .
" - 到 G - 船 MC - - , " 说 这 喇叭 .

"火星港呼叫 G 艇 MC-20，"扬声器里传来声音。

" [gəʊ] [ə'hed] . "
" Go ahead . "
" 去 前方 . "

"前进。"

" [dʒiː] - [bəʊt][ˌem 'siː] - - [tuː; tə] - , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] ['hʌrɪdli] .
" G - boat MC - 20 to Marsport , " said the pilot hurriedly .
" G - 船 MC - - 到 - , " 说 这 飞行员 匆匆 .

"G艇MC-20飞往火星港，"飞行员急忙说道。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [biːm] .
" Give us a beam .
" 给 我们 一个 光束 .

给我们一道光束。

[wɪr] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] . "
We're coming in for a landing . "
是 未来 在 为了 一个 降落 . "

我们正在着陆。

" [doʊnt][lænd] !
" Don't land !
" 不 土地 !

"不要降落！"

[wɪr] . . . ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] , [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː]['stætɪk][ɪn] ['mɪd'sɛntəns] .
We're . . . ! " exclaimed the loudspeaker , and exploded into static in midsentence .
是 . . . ! " 惊呼 这 喇叭 , 和 爆炸了 进入 静止的 在 句子中间 .

"我们……！"扬声器喊道，话还没说完就突然爆开，只剩下刺耳的静电声。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [duː; də] [ðeɪ] [miːn] , [doʊnt][lænd] ? " [snɔːt] [ðə; ði]['paɪlət] ,
" What the hell do they mean , don't land ? " snorted the pilot ,
" 什么 这 地狱 做 他们 意思是 , 不 土地 ? " 哼了一声 这 飞行员 ,

"他们到底是什么意思，不许降落吗？"飞行员嗤之以鼻。

['fɪdlɪŋ] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] ['juːsləsli] [wɪð] ['daiəl, dail] .
fiddling frantically and uselessly with dials .
拉琴 疯狂地 和 无用 和 拨号盘 .

疯狂地、徒劳地摆弄着旋钮。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['foʊbəs] ?
" They think I've got enough fuel to get back to Phobos ?
" 他们 思考 我已经 得到 足够的 燃料 到 得到 后退 到 火卫一 ?

"他们认为我有足够的燃料返回火卫一吗？"

" [ðə; ði][dʒiː] - [bəʊt] [held] [ɪts] [glaɪd] [ænd; ənd] [swuːp] [daʊn] [ɒn] - ,
" The G - boat held its glide and swooped down on Marsport ,
" 这 G - 船 握住 它是 滑行 和 俯冲 向下 在 - ,

"G型快艇保持滑翔姿态，俯冲向火星港。"

[ə; eɪ]['taɪni] ['lændɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [set] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]
a tiny landing field and a miniature group of buildings set apart from the
一个 微小的 降落 场地 和 一个 微型 团体 的 建筑物 放 除 从 这
[dəʊm] [ɒv; əv] [mɑːz] ['sɪti] .
dome of Mars City .
穹顶 的 火星 城市 .

一个小型着陆场和一组与火星城穹顶隔开的微型建筑群。

[gruːps] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːt] [laɪk] [ænts] .

Groups	**of**	**men**	**were**	**scurrying**	**about**	**at**	**the**	**port**	**like**	**ants**	**.**
团体	的	男人	是	匆匆忙忙	关于	在	这	港口	喜欢	蚂蚁	.

一群群男人像蚂蚁一样在港口四处奔走。

[ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊz] ['ɒmɪnəsli] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

A	**column**	**of**	**smoke**	**rose**	**ominously**	**from**	**one**	**of**	**the**	**buildings**	**.**
一个	柱子	的	抽烟	玫瑰	不祥地	从	一	的	这	建筑物	.

其中一栋建筑物内升起一股不祥的烟柱。

[ðə; ði] [dʒiː] - [bəʊt] [tʌtʃt] [graʊnd] [ænd; ənd] [skid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ɪn] [mɪd] - [fiːld] .

The	**G**	**-**	**boat**	**touched**	**ground**	**and**	**skidded**	**to**	**a**	**stop**	**in**	**mid**	**-**	**field**	**.**
这	G	-	船	感动	地面	和	打滑	到	一个	停止	在	中	-	场地	.

G型艇触地后滑行至场地中央停了下来。

[ɪts] ['pæsndʒər] [ʌn'stræpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] ['əʊpənd] [ðə; ði] [pɔːt] .

Its	**passengers**	**unstrapped**	**and**	**the**	**pilot**	**opened**	**the**	**port**	**.**
它是	乘客	未系带	和	这	飞行员	打开	这	港口	.

乘客们解开安全带，飞行员打开了舷窗。

[men] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒiː] - [bəʊt] , [men] [wɪð] [drɔːn] [hiːt] - [gʌnz] ,

Men	**crowded**	**into**	**the**	**G**	**-**	**boat**	**,**	**men**	**with**	**drawn**	**heat**	**-**	**guns**	**,**
男人	挤	进入	这	G	-	船	,	男人	和	绘制	热	-	枪支	,

一群人挤进了G型艇，其中有人拔出了热风枪。

[men] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - [gəʊld] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɛræks] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] !

men	**in**	**the**	**blue**	**-**	**and**	**-**	**gold**	**marsuits**	**of**	**the**	**Charax**	**Rebels**	**!**
男人	在	这	蓝色的	-	和	-	金子	-	的	这	查拉克斯	反叛者	!

身穿查拉克斯叛军蓝金战甲的战士们!

[dʒɑːnɜ˞] , [ə; eɪ] [friː] [mæn] [ə'gen] , [rəʊd] ['ɪntuː] [mɑːz] ['sɪti] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪð] [sɜː(r)] -

Jonner	**,**	**a**	**free**	**man**	**again**	**,**	**rode**	**into**	**Mars**	**City**	**in**	**a**	**groundcar**	**with**	**Sir**	**Stanrich**
乔纳	,	一个	自由的	男人	再次	,	骑	进入	火星	城市	在	一个	地面车辆	和	先生	-

-

O'Kellin	**.**
-	.

重获自由的乔纳和斯坦里奇·奥凯林爵士一起乘坐地面车进入了火星城。

[staɪn] [ænd; ənd] ['ɑːrən] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

Stein	**and**	**Aron**	**had**	**remained**	**at**	**Marsport**	**for**	**the**	**time**	**being**	**.**
斯坦因	和	阿伦	有	剩余	在	-	为了	这	时间	存在	.

斯坦和阿隆暂时留在了马斯波特。

- [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

Marsport	**was**	**completely**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Rebels**	**,**
-	曾是	完全地	在	这	双手	的	这	反叛者	,

火星港完全落入了反叛军手中。

[ænd; ənd] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] [baɪ] ['reɪdiəʊ] [tuː; tə] ['foʊbəs] [tuː; tə] [gɪv]

and	**efforts**	**were**	**being**	**made**	**to**	**get**	**through**	**by**	**radio**	**to**	**Phobos**	**to**	**give**
和	努力	是	存在	制成	到	得到	通过	经过	收音机	到	火卫一	到	给

[ðə; ði] - ['fɔːsɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [sə'rendə(r)] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

the	**Marscorp**	**forces**	**there**	**a**	**surrender**	**ultimatum**	**.**
这	-	力量	那里	一个	投降	最后通牒	.

他们正努力通过无线电与火卫一取得联系，向那里的火星军团部队发出投降最后通牒。

" [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːz] ['sɪti] [dəʊm] ? " [ɑːskt] [dʒɑːnɜ˞] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz] [ðeɪ]

"	**What's**	**happened**	**to**	**the**	**Mars**	**City**	**dome**	**?**	**"**	**asked**	**Jonner**	**in**	**astonishment**	**as**	**they**
"	是什么	发生	到	这	火星	城市	穹顶	?	"	问	乔纳	在	惊讶	作为	他们

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .

approached	**the**	**city**	**.**
接近	这	城市	.

"火星城穹顶发生了什么事？"当他们接近城市时，乔纳惊讶地问道。

[ðə; ði][wʌns] - [træns'pærənt][dəʊm][wɒz; wəz] [krækt] [ænd; ənd]['bædli] [dɪs'kʌlərd] .

The	once	-	transparent	dome	was	cracked	and	badly	discolored	.
这	一次	-	透明的	穹顶	曾是	裂纹	和	糟糕	变色	.

原本透明的穹顶已经开裂，并且严重变色。

" [plæn] [bluː] , " ['ɑːnsə(r)d] [sɜː(r)] - [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	Plan	Blue	,	"	answered	Sir	Stanrich	with	a	smile	.
"	计划	蓝色的	,	"	回答	先生	-	和	一个	微笑	.

“蓝色计划，”斯坦里奇爵士笑着回答道。

" [lʊk] , [sɜː(r)] , [haʊ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] ? " [sed] [dʒɑːnɚ] .

"	Look	,	sir	,	how	about	telling	me	what	happened	?	"	said	Jonner	.
"	看	,	先生	,	如何	关于	讲述	我	什么	发生	?	"	说	乔纳	.

“先生，您能不能告诉我到底发生了什么事？”乔纳说道。

" [wen] [wiː; wi][gɒt] ['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] [wɪð] -

"	When	we	got	captured	in	the	middle	of	our	wild	goose	chase	with	Marscorp's
"	什么时候	我们	得到	捕获	在	这	中间	的	我们的	荒野	鹅	追赶	和	-

[eg] ,

Egg	,
蛋	,

“当我们在追逐火星公司蛋的过程中被抓获时，

['aʊə(r)] [truːps] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪsɪdɪs] [beɪs] [ænd; ənd][wiː; wi]

our	troops	had	been	driven	into	the	ground	at	the	Isidis	base	and	we
我们的	军队	有	到过	驱动	进入	这	地面	在	这	伊西迪斯	根据	和	我们

[gɒt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [fel] .

got	the	impression	it	was	only	a	matter	of	time	before	that	fell	.
得到	这	印象	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	时间	前	那	跌倒	.

我们的部队在伊西迪斯基地被打得溃不成军，我们感觉那里陷落只是时间问题。

[ðen] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][gəʊz] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][lænd][hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][mɑːz]

Then	the	radio	goes	out	for	a	few	days	and	we	land	here	to	find	Mars
然后	这	收音机	去	出去	为了	一个	很少	天	和	我们	土地	这里	到	寻找	火星

['sɪti] ['əʊvərʌn] [wɪð] ['aʊə(r)] [truːps] . "

City	overrun	with	our	troops	.	"
城市	超限	和	我们的	军队	.	"

然后无线电通讯中断了几天，我们降落到这里，发现火星城已经被我们的部队占领了。

" [waɪ] , " [sed] [sɜː(r)] - , [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [kwəːk] ['mɪstʃɪvəsli] , " [wiː; wi]['kaʊntə(r)] -

"	Why	,	"	said	Sir	Stanrich	,	his	mustache	quirking	mischievously	,	"	we	counter	-
"	为什么	,	"	说	先生	-	,	他的	胡子	古怪	顽皮地	,	"	我们	柜台	-

[ə'tækt] .

attacked	.
遭到攻击	.

“为什么，”斯坦里奇爵士说道，他的胡子顽皮地抖动着，“我们进行了反击。”

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] , [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] - ['ɑːmi] [ðeə(r)] ,

We	came	out	of	the	base	,	defeated	the	Marscorp	army	there	,
我们	来了	出去	的	这	根据	,	战败	这	-	军队	那里	,

我们冲出基地，击败了那里的火星军团军队。

[drəʊv] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə] [mɑːz] ['sɪti] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

drove	across	the	desert	to	Mars	City	and	took	it	.
驾驶	穿过	这	沙漠	到	火星	城市	和	采取	它	.

驱车穿越沙漠到达火星城，然后把它带走了。

[tɑːsk] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][aʊt] [naʊ] , ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] .

Task	forces	are	out	now	,	taking	over	the	other	cities	.
任务	力量	是	出去	现在	,	采取	超过	这	其他	城市	.

特遣队现在已经出动，接管其他城市。

[ðæts] [ɔ:l][ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "

That's	all	there	is	to	it	.	"
那就是	全部	那里	是	到	它	.	"

事情就是这样。

" ['sɪmp(ə)l] ! " [snɔ:t] [dʒɑ:nɚ] .

"	Simple	!	"	snorted	Jonner	.
"	简单的	!	"	哼了一声	乔纳	.

“简单！”乔纳哼了一声。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [aʊt'nʌmbəd] [ˌju: 'es][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv][tu:; tə][wʌn] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌaʊt'gʌnd]

"	Except	that	they	outnumbered	us	four	or	five	to	one	,	and	probably	outgunned
"	除了	那	他们	寡不敌众	我们	四	或者	五	到	一	,	和	大概	火力不足

[ˌju: 'es][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "

us	more	than	that	.	"
我们	更多的	比	那	.	"

“只不过他们的人数是我们的四五倍，而且火力可能也比我们强得多。”

" ['saɪəns] [wɪnz] [wˈɔ:z] [naʊ] ; [maɪ] [bɔɪ] , [nɒt] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [gʌnz] .

"	Science	wins	wars	now	;	my	boy	,	not	numbers	and	guns	.
"	科学	胜利	战争	现在	;	我的	男生	,	不是	数字	和	枪支	.

“孩子，现在赢得战争的是科学，而不是数字和枪炮。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][mɑ:z] ['sɪti] ['eəlɒk] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d]

"	They	had	entered	the	Mars	City	airlock	and	were	driving	down	the	broad
"	他们	有	进入	这	火星	城市	气闸	和	是	驾驶	向下	这	广阔

['ævənju:][ɒv; əv][ðə; ði][kə'nælz] .

Avenue	of	the	Canals	.
大街	的	这	运河	.

他们已经进入火星城的气闸，正沿着宽阔的运河大道行驶。

['reb(ə)l; rɪ'bel]['səʊldʒəz] [swɔ:m] [θru:] [ðə; ði]['sɪti] .

Rebel	soldiers	swarmed	through	the	city	.
反叛	士兵	蜂拥而至	通过	这	城市	.

叛军士兵涌入城市。

[ðə; ði] [fju:] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn] - ['ju:nɪfɔ:mz] ['stægəd] [ə'raʊnd] , ['grəʊpɪŋ]

The	few	men	and	women	they	saw	in	Marscorp	uniforms	staggered	around	,	groping
这	很少	男人	和	女性	他们	锯	在	-	制服	交错	大约	,	摸索

['blaɪndli] ,

blindly	,
盲目地	,

他们看到的几个身穿火星公司制服的男男女女踉跄着四处摸索，茫然无措。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [ɑ:mz]['faɪəri] [red] [ænd; ənd] ['pi:lɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌnbɜ:n] .

their	faces	and	arms	fiery	red	and	peeling	from	sunburn	.
他们的	面孔	和	武器	火热	红色的	和	剥落	从	晒斑	.

他们的脸和胳膊被晒得通红，皮肤也因晒伤而脱皮。

" [jʊl] [get][ə; eɪ]['med(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , " [kˈɒmɛntɪd] [sɜ:(r)] - .

"	You'll	get	a	medal	out	of	it	,	too	,	"	commented	Sir	Stanrich	.
"	你会	得到	一个	勋章	出去	的	它	,	也	,	"	评论	先生	-	.

“你也会因此获得一枚奖牌，”斯坦里奇爵士评论道。

" [waɪ] ? [waɪ] [ˌem 'i:] ? "

"	Why	?	Why	me	?	"
"	为什么	?	为什么	我	?	"

为什么？为什么是我？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] ['fɒləʊd] ['ɔ:dərs] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] ['ju:sləs] .

"	Because	you	followed	orders	,	even	though	your	mission	appeared	useless	.
"	因为	你	随后	订单	,	甚至	尽管	你的	使命	出现	无用	.

因为你服从了命令，即使你的任务看起来毫无意义。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] - [waɪld] [guːs] [tʃeɪs] - [ðæt] [meɪd] ['aʊə(r)] ['vɪktəri] ['pɒsəb(ə)l] .

It	was	your	'	wild	goose	chase	'	that	made	our	victory	possible	.
它	曾是	你的	-	荒野	鹅	追赶	-	那	制成	我们的	胜利	可能的	.

正是你的"徒劳无功"才使我们取得了胜利。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

"你看，

['əʊnli][ðə; ði] [bluː] [mɪst][ɒv; əv][mɑːz] [prə'tekts] [ɪts] ['sɜːfɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːd] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]

only	the	blue	mist	of	Mars	protects	its	surface	from	the	hard	rays	of	the	sun
仅有的	这	蓝色的	薄雾	的	火星	保护	它是	表面	从	这	难的	射线	的	这	太阳

.

:

.

只有火星上的蓝色雾气保护着它的表面免受太阳强烈光线的照射。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn][ɪn] [speɪs] .

Without	it	,	we'd	have	no	more	protection	than	a	naked	man	in	space	.
没有	它	,	我们会	有	不	更多的	保护	比	一个	裸	男人	在	空间	.

如果没有它，我们就和太空中的裸体男人一样没有任何保护。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd] ['sʌnbɜːn] ['evri] [jɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [mɪst] ['disipeit]

The	reason	we're	in	for	a	bad	sunburn	every	year	is	that	the	blue	mist	dissipates
这	原因	是	在	为了	一个	坏的	晒斑	每一个	年	是	那	这	蓝色的	薄雾	消散

['pɑːʃəli] [æt; ət] ['evri] [ɜːθ] - [sʌn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] . "

partially	at	every	Earth	-	sun	conjunction	.	"
部分	在	每一个	地球	-	太阳	连词	.	"

我们每年都会被严重晒伤的原因是，每次地球与太阳相合时，蓝色的薄雾都会部分消散。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [eg] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ? " [ɑːskt] [dʒɑːnɚ] .

"	But	what	would	The	Egg	have	to	do	with	that	?	"	asked	Jonner	.
"	但	什么	会	这	蛋	有	到	做	和	那	?	"	问	乔纳	.

"但这跟蛋有什么关系呢？"乔纳问道。

" [ðə; ði] [eg] ['æmplifai][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][mæg'netɪk] ['fiːldz] , [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][lenz]

"	The	Egg	amplifies	the	effect	of	magnetic	fields	,	the	way	a	lens
"	这	蛋	放大	这	影响	的	磁的	字段	,	这	方式	一个	镜片

['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] [laɪt] [reɪz] ,

concentrates	light	rays	,
浓缩物	光	射线	,

"蛋形装置能放大磁场效应，就像透镜聚焦光线一样。"

" ['ɑːnsə(r)d] [sɜː(r)] - .

"	answered	Sir	Stanrich	.
"	回答	先生	-	.

斯坦里奇爵士回答道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [mæg'netɪk] [fiːld] , [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][mɑːz] ,

"	It's	the	Earth's	magnetic	field	,	not	that	of	Mars	,
"	它是	这	地球的	磁的	场地	,	不是	那	的	火星	,

"那是地球的磁场，不是火星的磁场。"

[ðæt] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [mɪst] ['evri] [taɪm][ðə; ði] [ɜːθ] ['pɑːsɪz] [bɪ'twiːn] [mɑːz][ænd; ənd]

that	interferes	with	the	blue	mist	every	time	the	Earth	passes	between	Mars	and
那	干扰	和	这	蓝色的	薄雾	每一个	时间	这	地球	通过	之间	火星	和

[ðə; ði][sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

每当地球运行到火星和太阳之间时，都会干扰蓝色迷雾的出现。

[ænd; ənd][tuː; tə]['æmplɪfaɪ] ['ɜːrθs] [mæg'netɪk] [fiːld] ,
And **to** **amplify** **Earth's** **magnetic** **field** **,**
和 到 放大 地球的 磁的 场地 ,

为了增强地球磁场，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [eg] [də'rektli] [bɪ'twiːn] [mɑːz][ænd; ənd] [ɜːθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɜːθ]
we **had** **to** **place** **The** **Egg** **directly** **between** **Mars** **and** **Earth** **during** **the** **Earth**
我们 有 到 地方 这 蛋 直接地 之间 火星 和 地球 期间 这 地球
- [sʌn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] — [ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [eg] ['ɪntuː][æn; ən]
- **sun** **conjunction** **—** **and** **you** **put** **it** **there** **when** **you** **got** **the** **Egg** **into** **an**
- 太阳 连词 — 和 你 放 它 那里 什么时候 你 得到 这 蛋 进入 一个
['ɜːθwəd] ['ɔːbɪt] [ɒn] ['ʃedjuːl] . "
Earthward **orbit** **on** **schedule** **.** **"**
向地球 轨道 在 日程 . "

我们必须把"蛋"放在地球和太阳会合期间，正好位于火星和地球之间——而你则是在按计划将"蛋"送入朝地球的轨道后，才把它放在那里的。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] - , [aɪv] [biːn] ['sʌnbɜːnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æt; ət] [ðiːz] [kən'dʒʌŋkʃnz] . .
" **But** **,** **Sir** **Stanrich** **,** **I've** **been** **sunburned** **a** **dozen** **times** **at** **these** **conjunctions** **.** **.**
" 但 , 先生 - , 我已经 到过 晒伤 一个 打 时代 在 这些 连词 . .
. . "
: **:** **"**
. . "

"但是，斯坦里奇爵士，在这种时节，我已经被晒伤过十几次了……"

" [nɒt] [laɪk] [ðɪs] .
" **Not** **like** **this** **.**
" 不是 喜欢 这 .

不是这样的。

[wen] [ðə; ði] [bluː] [mɪst][wɒz; wəz] [strɪpt] [ə'weɪ] [kəm'pliːtli] [ðɪs] [taɪm] , ['evriwʌn] [ɒn][ðə; ði]
When **the** **blue** **mist** **was** **stripped** **away** **completely** **this** **time** **,** **everyone** **on** **the**
什么时候 这 蓝色的 薄雾 曾是 脱衣舞 离开 完全地 这 时间 , 每个人 在 这
['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] .
surface **was** **affected** **.**
表面 曾是 做作的 .

这一次，当蓝色迷雾完全消失时，地面上的每个人都受到了影响。

- [truːps] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [aʊt][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['faɪtɪŋ] [fɔːs] [wen]
Marscorp's **troops** **were** **put** **out** **of** **action** **as** **an** **effective** **fighting** **force** **when**
- 军队 是 放 出去 的 行动 作为 一个 有效的 斗争 力量 什么时候
[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [sɪ'vɪə(r)] [bɜːnz] ['əʊvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'flɪktɪd] [wɪð]
they **received** **severe** **burns** **over** **most** **of** **their** **bodies** **and** **were** **afflicted** **with**
他们 已收到 严重 烧伤 超过 最多 的 他们的 身体 和 是 受苦的 和
[ə'kjuːt][kənˌdʒʌŋktɪ'vaɪtɪs][səʊ]['bædli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf]['blaɪndɪd] .
acute **conjunctivitis** **so** **badly** **they** **were** **half** **blinded** **.**
急性 结膜炎 所以 糟糕 他们 是 一半 失明 .

Marscorp 的部队因全身大部分被严重烧伤，并患上严重的急性结膜炎，导致他们半盲，丧失了有效作战能力。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [ə'bændənd] [tʃɛræks] [ænd; ənd][rɪ'dʒaɪnə][ænd; ənd] ['pʊld] [ɔːl]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə]
That's **why** **we** **abandoned** **Charax** **and** **Regina** **and** **pulled** **all** **our** **people** **to**
那就是 为什么 我们 弃 查拉克斯 和 里贾纳 和 拉 全部 我们的 人们 到
[ðə; ði] [ɪsɪdɪs] [beɪs] [waɪl] [ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [wei] ,
the **Isidis** **base** **while** **the** **conjunction** **was** **under** **way** **,**
这 伊西迪斯 根据 尽管 这 连词 曾是 在下面 方式 ,

这就是为什么我们在合体进行期间抛弃了查拉克斯和雷吉娜，并将我们所有人撤到伊西迪斯基地的原因。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] . . . [ˌʌndə'graʊnd] !
we **were** **all** **protected** **from** **the** **sun** **.** **.** **.** **underground** **!**
我们 是 全部 受保护 从 这 太阳 . . . 地下 !

我们都躲在地下，免受阳光照射！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

"	They	had	reached	the	center	of	the	city	.
"	他们	有	达到	这	中心	的	这	城市	.

他们已经到达了市中心。

[ə'bʌv] [ðə; ði][əʊld] ['sɜːtɪs] ['meɪdʒə(r)][həʊ'tel] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz] -

Above	the	old	Syrtis	Major	Hotel	,	which	had	served	as	Marscorp's
多于	这	老的	叙尔蒂斯	主要的	酒店	,	哪个	有	服务	作为	-

[suː'priːm; sjuː'priːm] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

supreme	headquarters	,
最高	总部	,

在曾作为火星公司最高总部的旧瑟提斯大酒店楼上，

[ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɛræks] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	flag	of	the	Charax	Rebels	was	fluttering	in	the	breeze	from	the
这	旗帜	的	这	查拉克斯	反叛者	曾是	飘动	在	这	微风	从	这

['sɪtiz] [eə(r)]['sɜːkjʊleɪtə(r)] .

city's	air	circulators	.
城市的	空气	循环器	.

卡拉克斯叛军的旗帜在城市空气循环机吹来的微风中飘扬。

- [wɒz; wəz]['biːt(ə)n] .

Marscorp	was	beaten	.
-	曾是	被打败	.

Marscorp公司被打败了。

[mɑːz] [wɒz; wəz] [friː] .

Mars	was	free	.
火星	曾是	自由的	.

火星是自由的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神